

1 INFORMAZIONI SUL PRESENTE DOCUMENTO

1.1 Funzione

Il presente manuale di istruzioni fornisce informazioni su installazione, collegamento e uso sicuro dei seguenti articoli: **VF KIT20**, **VF KIT21**, **VF KIT22**, **VF KIT25**, **VF KIT26**, **VF KIT30**

1.2 A chi si rivolge

Le operazioni descritte nel presente manuale di istruzioni, devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, perfettamente in grado di comprenderle, con le necessarie qualifiche tecnico professionali per intervenire sulle macchine e impianti in cui saranno installati i dispositivi di sicurezza.


1.3 Campo di applicazione


Le presenti istruzioni si applicano esclusivamente ai prodotti elencati nel paragrafo Istruzioni di montaggio.

1.4 Istruzioni originali

La versione in lingua italiana rappresenta le istruzioni originali del dispositivo. Le versioni disponibili nelle altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

2 SIMBOLOGIA UTILIZZATA

 Questo simbolo segnala valide informazioni supplementari.

 **Attenzione:** Il mancato rispetto di questa nota di attenzione può causare rotture o malfunzionamenti, con possibile perdita della funzione di sicurezza.

3 DESCRIZIONE

3.1 Descrizione del dispositivo

I dispositivi a cui si riferiscono le presenti istruzioni d'uso sono dei kit progettati e realizzati per unire meccanicamente e stabilizzare due interruttori a pedale singoli delle serie PX***** o PA***** di Pizzato Elettrica.

I componenti forniti in dotazione con il kit **VF KIT20** e **VF KIT30** consentono di realizzare un condotto stagno per il passaggio dei cavi elettrici tra i due interruttori a pedale, mantenendo un adeguato grado di protezione.

3.2 Uso previsto del dispositivo

- Il dispositivo descritto nel presente manuale nasce per essere applicato su macchine industriali.

- È vietata la vendita diretta al pubblico di questo dispositivo. L'uso e l'installazione è riservata a personale specializzato.

- Non è consentito utilizzare il dispositivo per usi diversi da quanto indicato nel presente manuale.


- Ogni utilizzo non espressamente previsto nel presente manuale è da considerarsi come utilizzo non previsto da parte del costruttore.

- Sono inoltre da considerare utilizzi non previsti:

a) utilizzo del dispositivo a cui siano state apportate modifiche tecniche o strutturali.

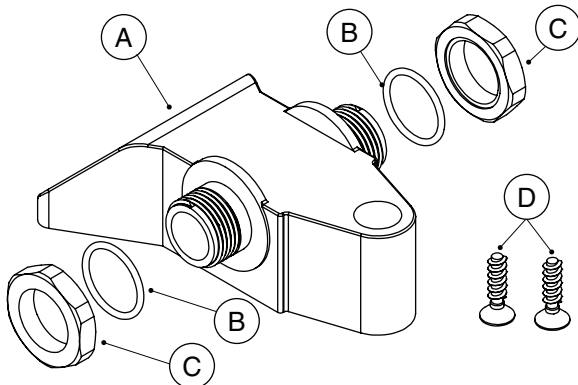
b) utilizzo del prodotto in un campo di applicazione diverso da quanto riportato nel paragrafo CARATTERISTICHE TECNICHE.

4 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

 **Attenzione:** L'installazione di un dispositivo di protezione non è sufficiente a garantire l'incolumità degli operatori e la conformità a norme o direttive specifiche per la sicurezza delle macchine. Prima di installare un dispositivo di protezione è necessario eseguire un'analisi del rischio specifica secondo i requisiti essenziali di salute e sicurezza della Direttiva Macchine. Il costruttore garantisce esclusivamente la sicurezza funzionale del prodotto a cui si riferisce il presente manuale di istruzioni, non la sicurezza funzionale dell'intera macchina o dell'intero impianto.

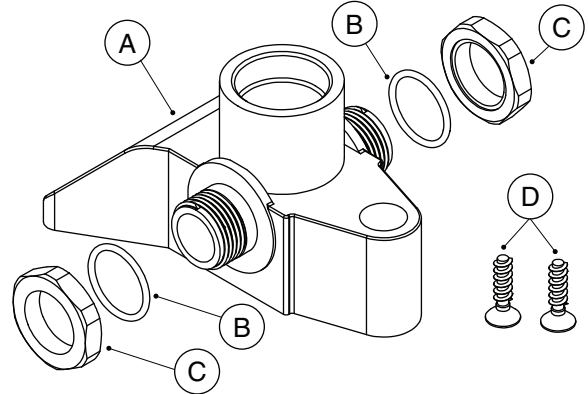
4.1 Contenuto della confezione VF KIT20

| Kit | Descrizione | Rif. | Q.tà |
|----------|--|------|------|
| VF KIT20 | Dispositivo di unione | (A) | 1 |
| | Guarnizioni o-ring | (B) | 2 |
| | Dadi di fissaggio | (C) | 2 |
| | Viti autofilettanti per fissaggio dei pedali | (D) | 2 |



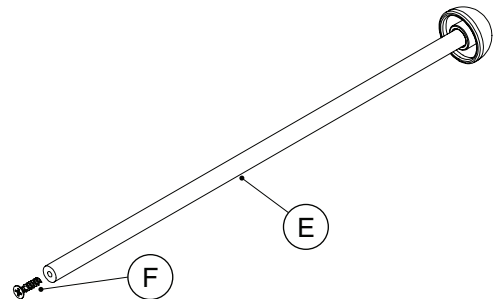
4.2 Contenuto della confezione VF KIT30

| Kit | Descrizione | Rif. | Q.tà |
|----------|--|------|------|
| VF KIT30 | Dispositivo di unione | (A) | 1 |
| | Guarnizioni o-ring | (B) | 2 |
| | Dadi di fissaggio | (C) | 2 |
| | Viti autofilettanti per fissaggio dei pedali | (D) | 2 |



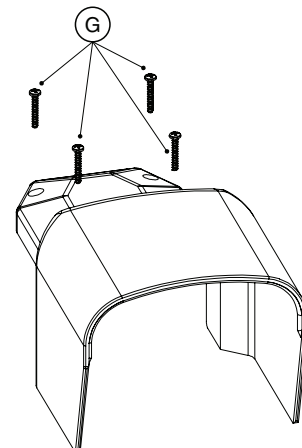
4.3 Contenuto della confezione VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

| Kit | Descrizione | Rif. | Q.tà |
|----------|--|------|------|
| VF KIT21 | Asta di trasporto in plastica | (E) | 1 |
| VF KIT22 | Vite autofilettante per fissaggio asta | (F) | 1 |
| VF KIT25 | Asta di trasporto in metallo | (E) | 1 |
| VF KIT26 | Vite autofilettante per fissaggio asta | (F) | 1 |

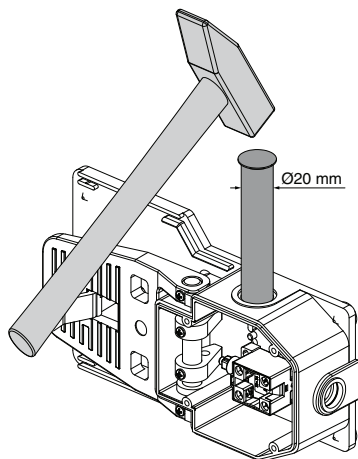


4.4 Assemblaggio kit VF KIT20, VF KIT30

1) Rimuovere la copertura di protezione degli interruttori a pedale, svitando le 4 viti di fissaggio (G).

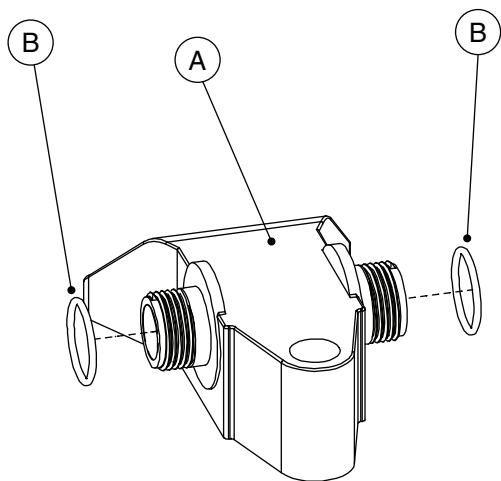


2) Utilizzando un martello e un punzone con diametro pari a 20 mm, aprire l'entrata cavi a sfondamento nel lato dell'interruttore a pedale che sarà rivolto verso il dispositivo di unione (A).

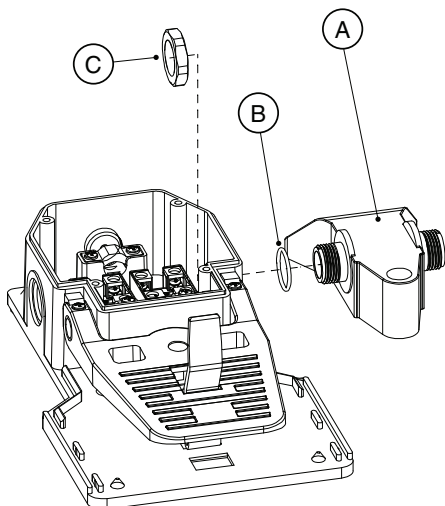


⚠ Attenzione: Durante l'operazione non danneggiare le unità di contatto presenti all'interno dell'interruttore a pedale. Se necessario rimuovere le unità di contatto dall'interruttore e riposizionarle una volta terminata l'operazione di apertura dell'entrata cavi.

3) Inserire le guarnizioni (B) sul dispositivo di unione (A).

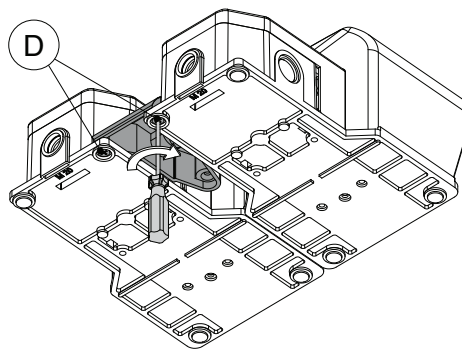


4) Inserire il dispositivo di unione con guarnizione montata all'interno del foro di entrata cavi sull'interruttore a pedale e avvitare il dado di fissaggio (C) con una coppia di serraggio compresa tra 3 e 5 Nm.



5) Ripetere le operazioni descritte nei punti precedenti per il secondo interruttore a pedale.

6) Capovolgere gli interruttori a pedale e rimuovere i piedini di appoggio in corrispondenza del dispositivo di unione. Avvitare le due viti di fissaggio (D) con una coppia di serraggio compresa tra 1 e 1,5 Nm.

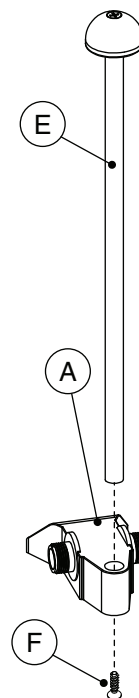


7) Rimontare la copertura di protezione degli interruttori a pedale, avvitando le viti (G) con una coppia di serraggio compresa tra 1 e 1,5 Nm.

⚠ Attenzione: il foro filettato M25 presente sulla parte superiore del dispositivo di unione del kit VF KIT30 deve essere sempre utilizzato per installare un kit VF KIT29 o VF KIT31 di Pizzato Elettrica (fare riferimento ai rispettivi fogli d'istruzioni). Lasciando il foro filettato privo di copertura non è garantito il grado di protezione IP65 ed è possibile che polvere e sporcizia penetrino all'interno del dispositivo, causando guasti e malfunzionamenti.

4.5 Assemblaggio kit VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

1) Inserire l'asta di trasporto (E) nel foro presente sul dispositivo di unione (A).
2) Avvitare le viti di fissaggio (F) con una coppia di serraggio compresa tra 1 e 1,5 Nm.



5 AVVERTENZE PER UN CORRETTO USO

5.1 Installazione

- Non sollecitare il dispositivo con flessioni o torsioni.
- Non modificare il dispositivo per nessun motivo.
- Non superare le coppie di serraggio indicate nel presente manuale.
- Questi dispositivi non devono essere né aggirati, né rimossi, né ruotati o resi inefficaci in altra maniera.
- Se la macchina dove il dispositivo è installato viene utilizzata per un uso diverso da quello specificato, il dispositivo potrebbe non fornire una protezione efficace per l'operatore.
- Prima dell'installazione assicurarsi che il dispositivo sia integro in ogni sua parte.
- Evitare piegature eccessive dei cavi di connessione per impedire cortocircuiti e interruzioni.
- Non verniciare o dipingere il dispositivo.
- Non forare il dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo come supporto o appoggio per altre strutture come canaline, guide di scorrimento o altro.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che l'intera macchina (o il sistema) sia conforme alle norme applicabili e ai requisiti della direttiva Compatibilità Elettromagnetica.
- La superficie di montaggio del dispositivo deve essere sempre piana e pulita.


- La documentazione necessaria per una corretta installazione e manutenzione è disponibile online in diverse lingue nel sito web Pizzato Elettrica.
- Nel caso l'installatore non sia in grado di comprendere pienamente la documentazione, non deve procedere con l'installazione del prodotto e può chiedere assistenza (vedi paragrafo SUPPORTO).
- Allegare sempre le presenti prescrizioni d'impiego nel manuale della macchina in cui il dispositivo è installato.
- La conservazione delle presenti prescrizioni d'impiego deve permettere la loro consultazione per tutto il periodo di utilizzo del dispositivo.

5.2 Non utilizzare nei seguenti ambienti

- In ambienti dove l'applicazione provoca collisioni, urti o forti vibrazioni al dispositivo.
- In ambienti con presenza di polveri o gas esplosivi o infiammabili.
- In ambienti fortemente chimico aggressivi, dove i prodotti utilizzati che vengono a contatto con il dispositivo, possono comprometterne l'integrità fisica o funzionale.

5.3 Manutenzione e prove funzionali

 **Attenzione:** Non smontare o tentare di riparare il dispositivo. In caso di anomalia o guasto sostituire l'intero dispositivo.

 **Attenzione:** In caso di danneggiamenti o di usura si deve sostituire il dispositivo completo. Con il dispositivo deformato o danneggiato il funzionamento non è garantito.

- È responsabilità dell'installatore stabilire la sequenza di prove funzionali a cui sottoporre il dispositivo prima della messa in funzione della macchina e durante gli intervalli di manutenzione.
- La sequenza delle prove funzionali può variare in base alla complessità della macchina e dal suo schema circuitale, pertanto la sequenza di prove funzionali sotto riportata è da considerarsi minimale e non esaustiva.
- Eseguire prima della messa in funzione della macchina e almeno una volta all'anno (o dopo un arresto prolungato) la seguente sequenza di verifiche.

- 1) I componenti del kit devono essere correttamente assemblati e fissati saldamente agli interruttori a pedale; se necessario avvitare viti e dadi con le coppie di serraggio indicate nel paragrafo ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- 2) Verificare che i cavi elettrici di collegamento e i relativi pressacavi siano in buono stato e fissati saldamente al dispositivo.
- 3) I pedali devono scorrere liberamente e la corsa di azionamento deve risultare lineare. Non devono essere presenti oggetti o corpi estranei al di sotto dei pedali, che ne impediscano l'azionamento.
- 4) Verificare che la forza di azionamento degli interruttori a pedale sia compatibile con i valori di fabbrica.
- 5) Verificare che, in seguito all'azionamento dei pedali, la macchina abbia il comportamento atteso.
- 6) L'insieme delle parti esterne non deve essere danneggiato.
- 7) Se il dispositivo è danneggiato, sostituirlo completamente.

Il dispositivo nasce per applicazioni in ambienti pericolosi, pertanto il suo utilizzo è limitato nel tempo. Trascorsi 20 anni dalla data di produzione, il dispositivo deve essere sostituito completamente, anche se ancora funzionante.

5.5 Limiti di utilizzo

- Utilizzare il dispositivo seguendo le istruzioni, attenendosi ai suoi limiti di funzionamento e impiegandolo secondo le norme di sicurezza vigenti.
- I dispositivi hanno dei specifici limiti di applicazione (temperatura ambiente minima e massima, durata meccanica, ecc.) Questi limiti vengono soddisfatti dal dispositivo solo se presi singolarmente e non in combinazione tra loro.
- La responsabilità del costruttore è esclusa in caso di:
 - 1) impiego non conforme alla destinazione;
 - 2) mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle normative vigenti;
 - 3) montaggio non eseguito da persone specializzate e autorizzate;
 - 4) omissione delle prove funzionali.
- Nei casi di applicazione sotto elencati, prima di procedere con l'installazione, contattare l'assistenza tecnica (vedi paragrafo SUPPORTO):
 - a) in centrali nucleari, treni, aeroplani, automobili, inceneritori, dispositivi medici o comunque in applicazioni nelle quali la sicurezza di due o più persone dipenda dal corretto funzionamento del dispositivo;
 - b) casi non citati nel presente manuale.

6 CARATTERISTICHE TECNICHE

6.1 Generali

Materiale:

Dispositivo di unione: tecnopolimero rinforzato con fibra di vetro.
Asta di trasporto in plastica (per VF KIT21 e VF KIT22) o in metallo (per VF KIT25 e VF KIT26).

Grado di protezione: IP65 secondo EN 60529
Temperatura ambiente: da -25 a +80°C
Temperatura di stoccaggio: da -40 a +80°C
Mission time: 20 anni

7 VERSIONI SPECIALI A RICHIESTA

Sono disponibili versioni speciali a richiesta del dispositivo.

Le versioni speciali possono differire anche sostanzialmente da quanto indicato nel presente foglio di istruzioni.

L'installatore deve assicurarsi di aver ricevuto dal servizio di supporto informazioni scritte in merito a installazione e utilizzo della versione speciale richiesta.

8 SMALTIMENTO

Il prodotto deve essere smaltito correttamente a fine vita, in base alle regole vigenti nel paese in cui lo smaltimento avviene.

9 SUPPORTO

Il dispositivo può essere utilizzato per la salvaguardia dell'incolumità fisica delle persone, pertanto in qualsiasi caso di dubbio sulle modalità di installazione o utilizzo, contattare sempre il nostro supporto tecnico:

Pizzato Elettrica Srl
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALY
Telefono +39.0424.470.930
Fax +39.0424.470.955
E-mail tech@pizzato.com
www.pizzato.com

Il nostro supporto fornisce assistenza nelle lingue italiano e inglese.

DISCLAIMER:

Con riserva di modifiche senza preavviso e salvo errori. I dati riportati in questo foglio sono accuratamente controllati e rappresentano tipici valori della produzione in serie. Le descrizioni del dispositivo e le sue applicazioni, i contesti di impiego, i dettagli su controlli esterni, le informazioni sull'installazione e il funzionamento sono forniti al meglio delle nostre conoscenze. Ad ogni modo ciò non significa che dalle caratteristiche descritte possano derivare responsabilità legali che si estendano oltre le "Condizioni Generali di Vendita" come dichiarato nel catalogo generale di Pizzato Elettrica. Il cliente/utente non è assolto dall'obbligo di esaminare le nostre informazioni e raccomandazioni e le normative tecniche pertinenti prima di usare i prodotti per i propri scopi. Considerate le molteplici diverse applicazioni e possibili collegamenti del dispositivo, gli esempi e i diagrammi riportati in questo manuale, sono da considerarsi puramente descrittivi, e responsabilità dell'utilizzatore verificare che l'applicazione del dispositivo sia conforme alla normativa vigente. Ogni diritto sui contenuti della presente pubblicazione è riservato ai sensi della normativa vigente a tutela della proprietà intellettuale. La riproduzione, la pubblicazione, la distribuzione e la modifica, totale o parziale, di tutto o parte del materiale originale ivi contenuto (tra cui, a titolo esemplificativo e non esaustivo, i testi, le immagini, le elaborazioni grafiche), sia su supporto cartaceo che elettronico, sono espressamente vietate in assenza di autorizzazione scritta da parte di Pizzato Elettrica Srl. Tutti i diritti riservati. © 2021 Copyright Pizzato Elettrica

1 INFORMATION ON THIS DOCUMENT

1.1 Function

The present instruction manual provides information on installation, connection and safe use for the following articles: **VF KIT20**, **VF KIT21**, **VF KIT22**, **VF KIT25**, **VF KIT26**, **VF KIT30**

1.2 Target audience

The operations described in this instruction manual must be carried out by qualified personnel only, who are fully capable of understanding them, and with the technical qualifications required for operating the machines and plants in which the safety devices are to be installed.

1.3 Application field

These instructions apply exclusively to the products listed in paragraph on Installation instructions.

1.4 Original instructions

The Italian language version is the original set of instructions for the device. Versions provided in other languages are translations of the original instructions.

2 SYMBOLS USED



This symbol indicates any relevant additional information.



Attention: Any failure to observe this warning note can cause damage or malfunction, including possible loss of the safety function.

3 DESCRIPTION

3.1 Device description

The devices to which these instructions for use refer are kits designed and manufactured to mechanically join and stabilise two Pizzato Elettrica PX***** or PA***** series single foot switches.

The components supplied with the **VF KIT20** and **VF KIT30** kits make it possible to create a sealed conduit for the passage of the electric cables between the two foot switches while maintaining an adequate degree of protection.

3.2 Intended use of the device

- The device described in this manual is designed to be applied on industrial machines.
- The direct sale of this device to the public is prohibited. Installation and use must be carried out by qualified personnel only.
- The use of the device for purposes other than those specified in this manual is prohibited.
- Any use other than as expressly specified in this manual shall be considered unintended by the manufacturer.
- Also considered unintended use:
 - a) use of the device after having made structural or technical modifications to it.
 - b) using the product in a field of application other than as described in paragraph TECHNICAL DATA.

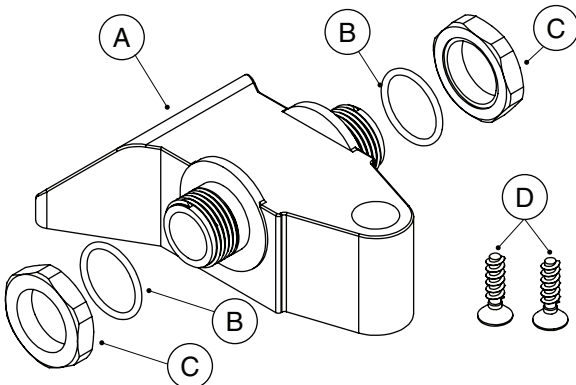
4 INSTALLATION INSTRUCTIONS



Attention: Installing a protective device is not sufficient to ensure operator safety or compliance with machine safety standards or directives. Before installing a protective device, perform a specific risk analysis in accordance with the key health and safety requirements in the Machinery Directive. The manufacturer guarantees only the safe functioning of the product to which this instruction manual refers, and not the functional safety of the entire machine or entire plant.

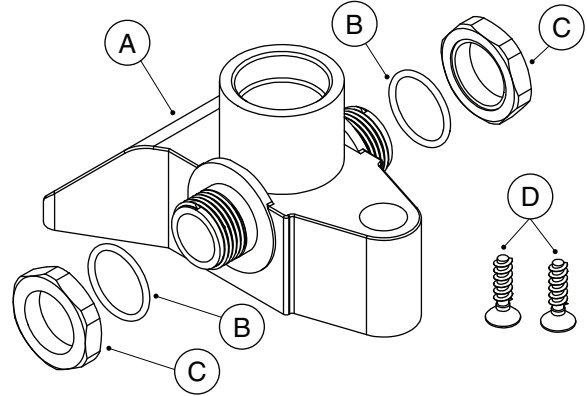
4.1 Contents of the VF KIT20 package

| Kit | Description | Ref. | Quantity |
|----------|---|------|----------|
| VF KIT20 | Joining element | (A) | 1 |
| | O-ring gasket | (B) | 2 |
| | Fixing nuts | (C) | 2 |
| | Self-tapping screws for fixing the pedals | (D) | 2 |



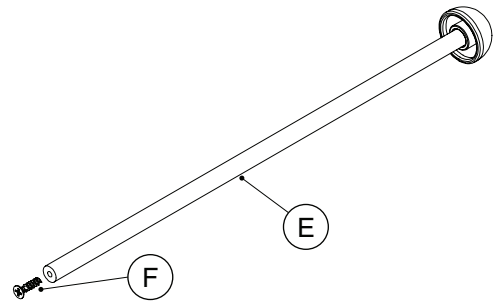
4.2 Contents of the VF KIT30 package

| Kit | Description | Ref. | Quantity |
|----------|---|------|----------|
| VF KIT30 | Joining element | (A) | 1 |
| | O-ring gasket | (B) | 2 |
| | Fixing nuts | (C) | 2 |
| | Self-tapping screws for fixing the pedals | (D) | 2 |



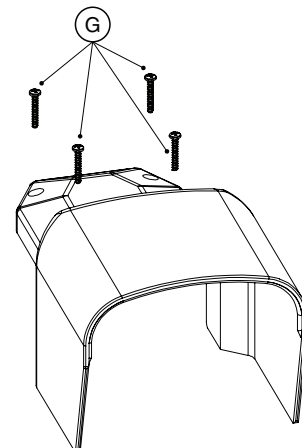
4.3 Contents of the VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, and VF KIT26 packages

| Kit | Description | Ref. | Quantity |
|----------|-----------------------------------|------|----------|
| VF KIT21 | Plastic carrying rod | (E) | 1 |
| VF KIT22 | Self-tapping screw for fixing rod | (F) | 1 |
| VF KIT25 | Metal carrying rod | (E) | 1 |
| VF KIT26 | Self-tapping screw for fixing rod | (F) | 1 |

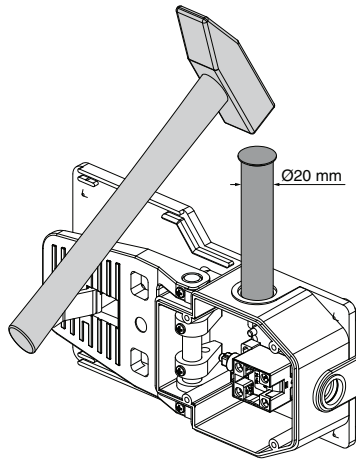


4.4 Mounting of kit VF KIT20 and VF KIT30

- 1) Remove the protection cap from the foot switches by unscrewing the four (4) fixing screws (G).

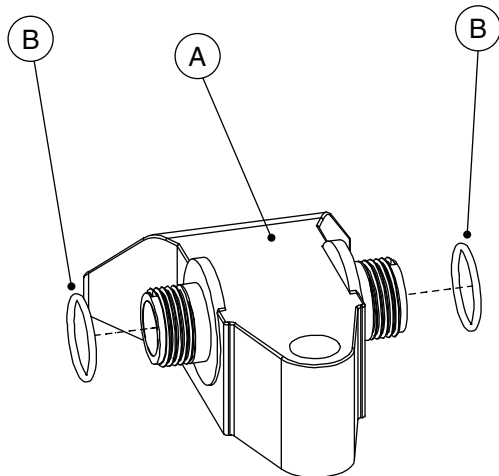


- 2) Using a hammer and a 20-mm punch, open the knock out conduit entry on the side of the foot switch which will be facing the joining device (A).

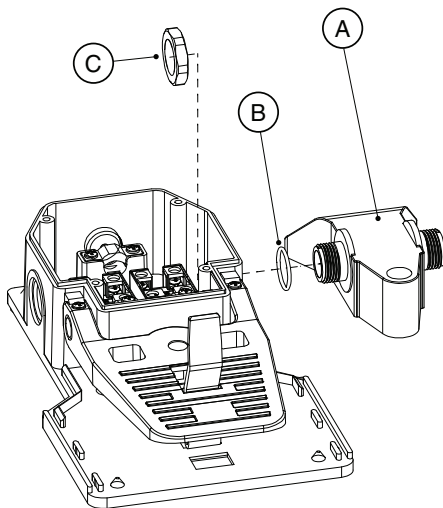


⚠ Attention: Do not damage the contact blocks inside the foot switch during the operation. If necessary, remove the contact blocks from the switch, and reposition them once you have finished opening the conduit entry.

- 3) Insert the gaskets (B) into the joining device (A).

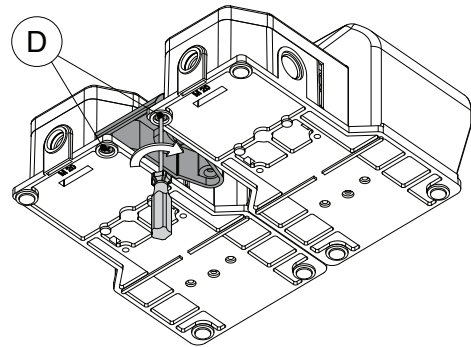


- 4) Insert the joining device with gasket installed inside the conduit entry hole on the foot switch, and screw the fixing nut (C) with a tightening torque of between 3 and 5 Nm.



- 5) Repeat the above steps for the second foot switch.

- 6) Turn the foot switches over, and remove the foot pads below the joining device. Tighten the two fixing screws (D) with a tightening torque of between 1 and 1.5 Nm.

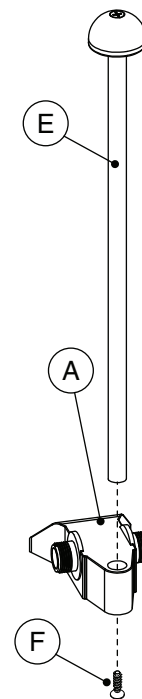


- 7) Refit the protection cap for the foot switches by tightening the screws (G) with a tightening torque of between 1 and 1.5 Nm.

⚠ Attention: the M25 threaded hole on the top of the joining device in the VF KIT30 kit must always be used for installing a Pizzato Elettrica VF KIT29 or VF KIT31 kit (refer to the respective instruction sheets). If the threaded hole is left uncovered, the IP65 protection degree is not guaranteed, and dust and dirt may penetrate inside the device, causing failures and malfunctions.

4.5 Mounting kits VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25 and VF KIT26

- 1) Insert the carrying rod (E) into the hole on the joining device (A).
- 2) Tighten the fixing screw (F) with a tightening torque of between 1 and 1.5 Nm.
- 3)



5 INSTRUCTIONS FOR PROPER USE

5.1 Installation

- Do not stress the device with bending or torsion.
- Do not modify the device for any reason.
- Do not exceed the tightening torques specified in the present manual.
- These devices must not be bypassed, removed, turned or disabled in any other way.
- If the machine where the device is installed is used for a purpose other than that specified, the device may not provide the operator with efficient protection.
- Before installation, make sure the device is not damaged in any part.
- Avoid excessive bending of connection cables in order to prevent any short circuits or power failures.
- Do not paint or varnish the device.
- Do not drill the device.
- Do not use the device as a support or rest for other structures, such as raceways, sliding guides or similar.
- Before commissioning, make sure that the entire machine (or system) complies with all applicable standards and EMC directive requirements.
- The fitting surface of the device must always be smooth and clean.
- The documentation required for correct installation and maintenance is available online in various languages on the Pizzato Elettrica website.
- Should the installer be unable to fully understand the documents, the product must not be installed and the necessary assistance may be requested (see paragraph SUPPORT).
- Always attach the following instructions to the manual of the machine in which the device is installed.

- These operating instructions must be kept available for consultation at any time and for the whole period of use of the device.

5.2 Do not use in the following environments

- In environments where the application causes collisions, impacts or strong vibrations to the device.
- In environments containing explosive or inflammable gases or dusts.
- In environments containing strongly aggressive chemicals, where the products used coming into contact with the device may impair its physical or functional integrity.

5.3 Maintenance and functional tests



Attention: Do not disassemble or try to repair the device. In case of any malfunction or failure, replace the entire device.



Attention: In case of damages or wear it is necessary to change the whole device. Correct operation cannot be guaranteed if the device is deformed or damaged.

- The installer is responsible for establishing the sequence of functional tests to which the device is to be subjected before the machine is started up and during maintenance intervals.
- The sequence of the functional tests can vary depending on the machine complexity and circuit diagram, therefore the functional test sequence detailed below is to be considered as minimal and not exhaustive.
- Perform the following sequence of checks before the machine is commissioned and at least once a year (or after a prolonged shutdown).
 - 1) The kit components must be correctly assembled and firmly fixed to the foot switches; if necessary, tighten screws and nuts to the tightening torques indicated in the ASSEMBLY INSTRUCTIONS paragraph.
 - 2) Check that the electrical connecting cables and associated cable glands are in good condition and firmly attached to the device.
 - 3) The pedals must run freely, and the actuation travel must be linear. No objects or foreign bodies that would impede actuation may be present beneath the pedals.
 - 4) Check that the actuating force of the foot switches corresponds to the factory defaults.
 - 5) Check that the machine behaves as expected, when the pedals are actuated.
 - 6) All external parts must be undamaged.
 - 7) If the device is damaged, replace it completely.

The device has been created for applications in dangerous environments, therefore it has a limited service life. Although still functioning, after 20 years from the date of manufacture the device must be replaced completely.

5.5 Limits of use

- Use the device following the instructions, complying with its operation limits and the standards in force.
- The devices have specific application limits (min. and max. ambient temperature, mechanical endurance, etc.) These limitations are met by the device only if considered individually and not as combined with each other.
- The manufacturer's liability is to be excluded in the following cases:
 - 1) Use not conforming to the intended purpose;
 - 2) Failure to adhere to these instructions or regulations in force;
 - 3) Mounting not performed by qualified and authorised personnel;
 - 4) Omission of functional tests.
- For the cases listed below, before proceeding with the installation contact our technical assistance service (see paragraph SUPPORT):
 - a) In nuclear power stations, trains, airplanes, cars, incinerators, medical devices or any application where the safety of two or more persons depend on the correct operation of the device;
 - b) Applications not contemplated in this instruction manual.

6 TECHNICAL DATA

6.1 General data

Material:

Joining element: Glass fibre reinforced technopolymer.

Plastic carrying rod (for VF KIT21 and VF KIT22) or metal carrying rod (for VF KIT25 and VF KIT26).

| | |
|----------------------|-----------------------|
| Protection degree: | IP65 acc. to EN 60529 |
| Ambient temperature: | -25°C ... +80°C |
| Storage temperature: | -40°C ... +80°C |
| Mission time: | 20 years |

7 SPECIAL VERSIONS ON REQUEST

Special versions of the device are available on request.

The special versions may differ substantially from the indications in this instruction sheet.

The installer must ensure that he has received written information from the support service regarding installation and use of the special version requested.

8 DISPOSAL

At the end of its service life, the product must be disposed of properly, according to the rules in force in the country in which the disposal takes place.

9 SUPPORT

The device can be used for safeguarding people's physical safety, therefore in case of any doubt concerning installation or operation methods, always contact our technical support service:

Pizzato Elettrica Srl
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALY
Telephone +39.0424.470.930
Fax +39.0424.470.955
E-mail tech@pizzato.com
www.pizzato.com

Our support service provides assistance in Italian and English.

DISCLAIMER:

Subject to modifications without prior notice and errors excepted. The data given in this sheet are accurately checked and refer to typical mass production values. The device descriptions and its applications, the fields of application, the external control details, as well as information on installation and operation, are

provided to the best of our knowledge. This does not in any way mean that the characteristics described may entail legal liabilities extending beyond the "General Terms of Sale", as stated in the Pizzato Elettrica general catalogue. Customers/users are not absolved from the obligation to read and understand our information and recommendations and pertinent technical standards, before using the products for their own purposes. Taking into account the great variety of applications and possible connections of the device, the examples and diagrams given in the present manual are to be considered as merely descriptive; the user is deemed responsible for checking that the specific application of the device complies with current standards. This document is a translation of the original instructions. In case of discrepancy between the present sheet and the original copy, the Italian version shall prevail. All rights to the contents of this publication are reserved in accordance with current legislation on the protection of intellectual property. The reproduction, publication, distribution and modification, total or partial, of all or part of the original material contained therein (including, but not limited to, texts, images, graphics), whether on paper or in electronic form, are expressly prohibited without written permission from Pizzato Elettrica Srl.
All rights reserved. © 2021 Copyright Pizzato Elettrica

1 À PROPOS DU PRÉSENT DOCUMENT

1.1 Fonction

Le présent manuel d'instructions fournit des informations sur l'installation, le raccordement et l'utilisation sécurisée des articles suivants : **VF KIT20, VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26, VF KIT30**

1.2 Groupe cible

Les opérations décrites dans le présent manuel d'instructions ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié, parfaitement capable de les comprendre et possédant les qualifications techniques et professionnelles nécessaires pour travailler sur les machines et les installations équipées des dispositifs de sécurité en question.

1.3 Champ d'application


Les présentes instructions s'appliquent uniquement aux produits mentionnés au paragraphe Instructions de montage.

1.4 Instructions originales

La version italienne est la version originale des instructions du dispositif. Les versions disponibles dans les autres langues sont une traduction des instructions originales.

2 PICTOGRAMMES UTILISÉS

 Ce symbole indique des informations supplémentaires utiles.

 Attention : Le non-respect de cette note de mise en garde peut provoquer une rupture ou une défaillance pouvant compromettre la fonction de sécurité.

3 DESCRIPTION

3.1 Description du dispositif


Les dispositifs auxquels se réfèrent les présentes instructions d'utilisation sont des kits conçus et réalisés pour unir mécaniquement et stabiliser deux interrupteurs à pédale simples des séries PX**** ou PA**** de Pizzato Elettrica.

Les composants fournis avec les kits **VF KIT20** et **VF KIT30** permettent de réaliser un conduit étanche pour le passage des câbles électriques entre les deux interrupteurs à pédale, tout en maintenant un degré de protection adéquat.

3.2 Utilisation prévue du dispositif

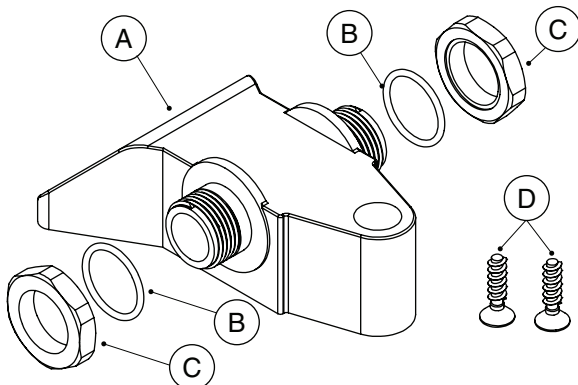
- Le dispositif décrit dans le présent manuel est conçu pour être appliqué sur des machines industrielles.
- La vente directe au public de ce dispositif est interdite. L'utilisation et l'installation sont réservées à un personnel spécialisé.
- Il est interdit d'utiliser le dispositif à des fins autres que celles qui sont spécifiées dans le présent manuel.
- Toute utilisation n'étant pas expressément envisagée dans le présent manuel doit être considérée comme n'étant pas prévue par le fabricant.
- Par ailleurs, les utilisations suivantes ne sont pas conformes :
 - a) utilisation du dispositif ayant subi des modifications techniques ou structurelles.
 - b) utilisation du produit dans un domaine d'application autre que celui qui est décrit dans le paragraphe CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

4 INSTRUCTIONS DE MONTAGE

 Attention : L'installation d'un dispositif de protection ne suffit pas à garantir la sécurité des opérateurs et le respect de normes ou de directives spécifiques en matière de sécurité des machines. Avant d'installer un dispositif de protection, il est nécessaire d'effectuer une analyse de risque spécifique, conformément aux exigences essentielles de la Directive Machines en matière de sécurité et de santé. Le fabricant ne garantit que la sécurité fonctionnelle du produit auquel se réfère le présent manuel d'instructions, et non la sécurité fonctionnelle de l'ensemble de la machine ou de l'installation.

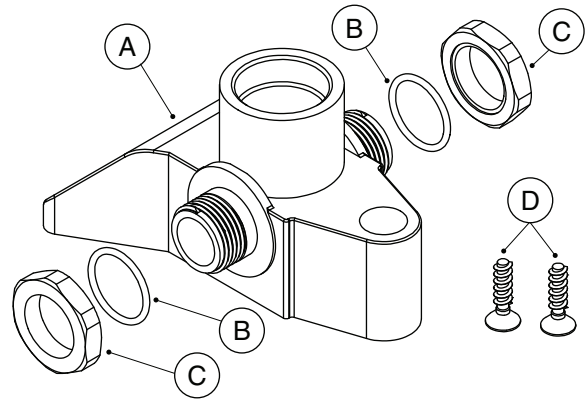
4.1 Contenu de la livraison du VF KIT20

| Kit | Description | Réf. | Qté |
|----------|---|------|-----|
| VF KIT20 | Dispositif d'assemblage | (A) | 1 |
| | Joints toriques | (B) | 2 |
| | Écrous de fixation | (C) | 2 |
| | Vis auto-taraudeuses pour la fixation des pédales | (D) | 2 |



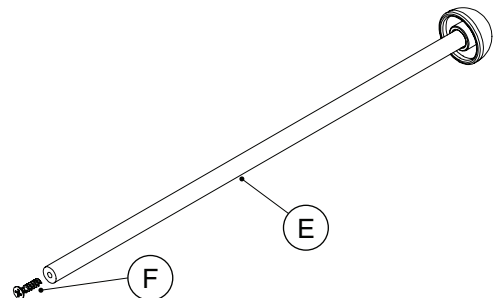
4.2 Contenu de la livraison du VF KIT30

| Kit | Description | Réf. | Qté |
|----------|---|------|-----|
| VF KIT30 | Dispositif d'assemblage | (A) | 1 |
| | Joints toriques | (B) | 2 |
| | Écrous de fixation | (C) | 2 |
| | Vis auto-taraudeuses pour la fixation des pédales | (D) | 2 |



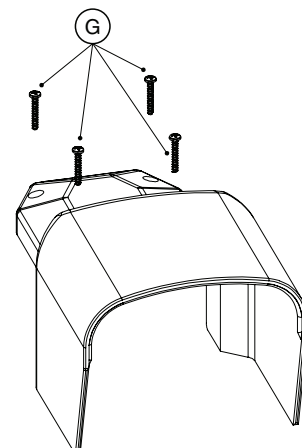
4.3 Contenu de la livraison des VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

| Kit | Description | Réf. | Qté |
|----------|---|------|-----|
| VF KIT21 | Tige de transport en plastique | (E) | 1 |
| VF KIT22 | Vis auto-taraudeuse pour la fixation de la tige | (F) | 1 |
| VF KIT25 | Tige de transport en métal | (E) | 1 |
| VF KIT26 | Vis auto-taraudeuse pour la fixation de la tige | (F) | 1 |

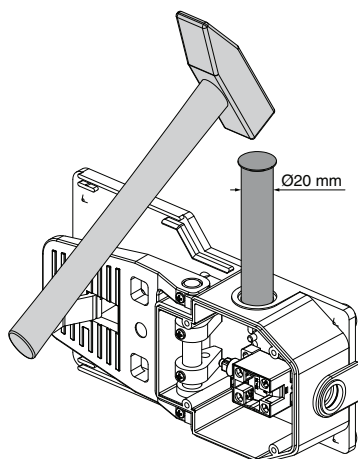


4.4 Assemblage des kits VF KIT20, VF KIT30

1) Dévisser les 4 vis de fixation (G) et retirer le couvercle de protection des interrupteurs à pédale.

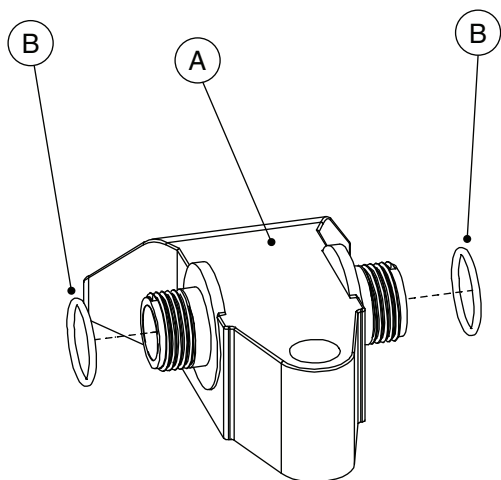


2) À l'aide d'un marteau et d'un poinçon d'un diamètre de 20 mm, ouvrir l'entrée de câble à défoncement sur le côté de l'interrupteur à pédale qui fera face au dispositif d'assemblage (A).

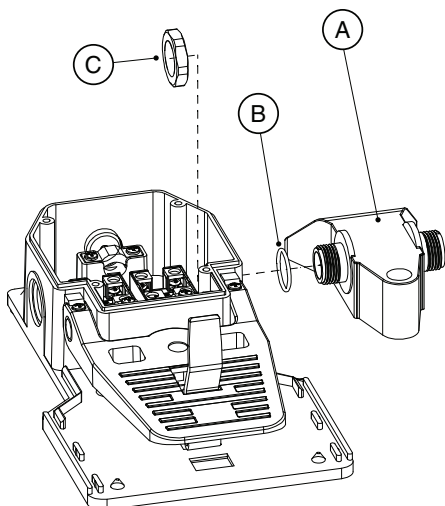


⚠ Attention : Durant l'opération, veiller à ne pas endommager les blocs de contact présents à l'intérieur de l'interrupteur à pédale. Si nécessaire, retirer les blocs de contact de l'interrupteur et les remettre en place après avoir ouvert l'entrée de câble.

3) Insérer les joints (B) sur le dispositif d'assemblage (a).

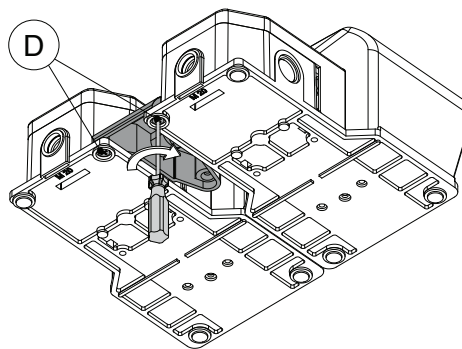


4) Insérer le dispositif d'assemblage avec joint monté dans le trou d'entrée de câble sur l'interrupteur à pédale et serrer l'écrou de fixation (C) avec un couple de serrage compris entre 3 et 5 Nm.



5) Répéter les opérations décrites aux points précédents pour le deuxième interrupteur à pédale.

6) Retourner les interrupteurs à pédale et retirer les pieds d'appui correspondant au dispositif d'assemblage. Serrer les deux vis de fixation (D) avec un couple de serrage compris entre 1 et 1,5 Nm.

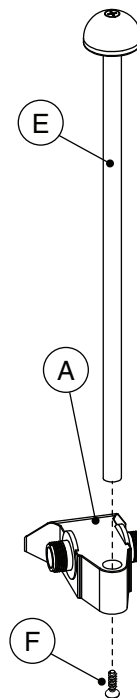


7) Remonter le couvercle de protection des interrupteurs à pédale et serrer les vis (G) avec un couple compris entre 1 et 1,5 Nm.

⚠ Attention : le trou fileté M25 sur la partie supérieure du dispositif d'assemblage du kit VF KIT30 doit toujours être utilisé pour installer un kit VF KIT29 ou VF KIT31 de Pizzato Elettrica (se référer aux notices d'instructions respectives). Si le trou fileté reste non couvert, le degré de protection IP65 n'est pas garanti. La poussière et la saleté peuvent alors pénétrer à l'intérieur du dispositif, ce qui risque de provoquer des pannes et des dysfonctionnements.

4.5 Assemblage des kits VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

- 1) Insérer la tige de transport (E) dans le trou du dispositif d'assemblage (A).
- 2) Serrer la vis de fixation (F) avec un couple de serrage compris entre 1 et 1,5 Nm.



5 MISES EN GARDE POUR UNE UTILISATION CORRECTE

5.1 Installation


- Ne pas soumettre le dispositif à des contraintes de flexion ou de torsion.
- Ne pas modifier en aucun cas le dispositif.
- Ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le présent manuel.
- Ces dispositifs ne doivent pas être contournés, enlevés, tournés ni désactivés par d'autres moyens.
- Si la machine, munie de ce dispositif, est utilisée à des fins autres que celles qui sont spécifiées, le dispositif pourrait ne pas protéger l'opérateur de manière efficace.
- Avant l'installation, s'assurer que le dispositif est totalement intact.
- S'abstenir de plier les câbles de connexion de manière excessive afin d'éviter les courts-circuits et les coupures.
- Ne pas vernir ni peindre le dispositif.
- Ne pas percer le dispositif.
- Ne pas utiliser le dispositif comme support ou appui pour d'autres structures (chemins, guides de glissement ou autres).
- Avant la mise en service, veiller à ce que l'ensemble de la machine, ou le système, soient bien conformes aux normes applicables et aux exigences de la directive sur la compatibilité électromagnétique.
- La surface de montage du dispositif doit toujours être propre et plane.
- La documentation nécessaire pour une installation et un entretien corrects est disponible en ligne en plusieurs langues sur le site de Pizzato Elettrica.


- Si l'installateur n'est pas en mesure de comprendre pleinement la documentation, il ne doit pas procéder à l'installation du produit et peut demander de l'aide (voir paragraphe SUPPORT).
- Toujours joindre les présentes prescriptions d'utilisation au manuel de la machine sur laquelle le dispositif est installé.
- La conservation des présentes prescriptions d'utilisation doit permettre de les consulter sur toute la durée d'utilisation du dispositif.

5.2 Ne pas utiliser dans les environnements suivants

- Environnement dans lequel l'application comporte des vibrations et des chocs importants pour le dispositif.
- Environnement exposé à des poussières ou gaz explosifs ou inflammables.
- Environnement contenant des substances chimiques fortement agressives et dans lequel les produits entrant en contact avec le dispositif risquent de compromettre son intégrité physique et fonctionnelle.

5.3 Entretien et essais fonctionnels

 Attention : Ne pas démonter ni tenter de réparer le dispositif. En cas de défaillance ou de panne, remplacer le dispositif tout entier.

 Attention : En cas d'endommagement ou d'usure, il faut remplacer tout le dispositif. Le fonctionnement n'est pas garanti en cas de dispositif déformé ou endommagé.

- L'installateur est tenu de déterminer une séquence de tests fonctionnels à laquelle soumettre le dispositif, avant la mise en service de la machine et pendant les intervalles d'entretien.
- La séquence des tests fonctionnels peut varier en fonction de la complexité de la machine et de son schéma de circuit ; la séquence de tests fonctionnels indiquée ci-après doit donc être considérée comme étant minimum et non exhaustive.
- Avant de mettre la machine en service et au moins une fois par an (ou après un arrêt prolongé), effectuer la séquence de tests suivante.
 - 1) Les composants du kit doivent être correctement assemblés et solidement fixés aux interrupteurs à pédale ; si nécessaire, serrer les vis et les écrous avec les couples de serrage indiqués au paragraphe INSTRUCTIONS DE MONTAGE.
 - 2) Vérifier que les câbles de raccordement électrique et leurs presse-étoupes sont en bon état et solidement fixés au dispositif.
 - 3) Les pédales doivent se déplacer librement et la course d'actionnement doit être linéaire. Il ne doit y avoir aucun objet ni corps étranger sous les pédales, susceptible d'empêcher l'actionnement de celles-ci.
 - 4) Vérifier que la force d'actionnement des interrupteurs à pédale est compatible avec les valeurs d'usine.
 - 5) Vérifier que la machine se comporte comme prévu après avoir actionné le pédales.
 - 6) Toutes les parties extérieures doivent être en bon état.
 - 7) Si le dispositif est endommagé, le remplacer complètement.

Le dispositif a été conçu pour des applications dans des environnements dangereux, son utilisation est donc limitée dans le temps. 20 ans après la date de fabrication, il faut entièrement remplacer le dispositif, même s'il marche encore.

5.5 Limites d'utilisation

- Utiliser le dispositif selon les instructions, en observant ses limites de fonctionnement et conformément aux normes de sécurité en vigueur.
- Les dispositifs ont des limites d'application spécifiques (température ambiante, minimale et maximale, durée de vie mécanique, etc.) Les dispositifs satisfont à ces limites uniquement lorsqu'ils sont considérés individuellement et non combinés entre eux.
- La responsabilité du fabricant est exclue en cas de :
 - 1) utilisation non conforme ;
 - 2) non-respect des présentes instructions ou des réglementations en vigueur ;
 - 3) montage réalisé par des personnes non spécialisées et non autorisées ;
 - 4) Omission des tests fonctionnels.
- Dans les cas d'application énumérés ci-après, avant toute installation, contacter l'assistance technique (voir paragraphe SUPPORT) :
 - a) dans les centrales nucléaires, les trains, les avions, les voitures, les incinérateurs, les dispositifs médicaux ou toute autre application dans laquelle la sécurité de deux personnes ou plus dépend du bon fonctionnement du dispositif ;
 - b) cas non mentionnés dans le présent manuel.

6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

6.1 Données générales

Matériau :

Dispositif d'assemblage : technopolymère renforcé à la fibre de verre.

Tige de transport en plastique (pour VF KIT21 et VF KIT22) ou en métal (pour VF KIT25 et VF KIT26).

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Degré de protection : | IP65 selon EN 60529 |
| Température ambiante : | de -25 à +80°C |
| Température de stockage : | de -40 à +80°C |
| Durée de vie : | 20 ans |

7 VERSIONS SPÉCIALES SUR DEMANDE

Des versions spéciales du dispositif sont disponibles sur demande.

Les versions spéciales peuvent différer sensiblement des versions décrites dans la présente notice.

L'installateur doit s'assurer qu'il a bien reçu, de la part du support technique, toutes les informations écrites concernant l'installation et l'utilisation de la version spéciale demandée.

8 ÉLIMINATION

Le produit doit être éliminé de manière appropriée à la fin de sa durée de vie, selon les règles en vigueur dans le pays où il est démantelé.

9 SUPPORT

Le dispositif peut être utilisé pour garantir la sécurité physique des personnes ; par conséquent, s'il existe un doute quelconque concernant son installation ou son utilisation, toujours contacter notre support technique :

Pizzato Elettrica srl
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALIE
Téléphone +39.0424.470.930
Fax +39.0424.470.955
E-mail tech@pizzato.com
www.pizzato.com

Notre support technique est assuré dans les langues italienne et anglaise.

AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ :

Sous réserve d'erreurs et de modifications sans préavis. Les données présentées dans ce document sont soigneusement contrôlées et constituent des valeurs typiques de la production en série. Les descriptions du dispositif et de ses applications, les contextes d'utilisation, les détails sur les contrôles externes, les informations sur l'installation et le fonctionnement sont fournis conformément à nos connaissances. Toutefois, cela ne signifie pas que les caractéristiques décrites impliquent des responsabilités juridiques allant au-delà des « Conditions Générales de Vente » comme indiquées dans le catalogue général de Pizzato Elettrica. Le client/utilisateur n'est pas dispensé de l'obligation d'examiner les informations, les recommandations et les réglementations techniques pertinentes avant d'utiliser les produits à leurs propres fins. Étant donné les multiples possibilités d'application et de connexion du dispositif, les exemples et les schémas contenus dans le présent manuel sont purement descriptifs ; l'utilisateur est tenu de s'assurer que l'application du dispositif est bien conforme à la réglementation locale. Tous les droits sur le contenu de la présente publication sont réservés conformément à la législation en vigueur sur la protection de la propriété intellectuelle. La reproduction, la publication, la distribution et la modification, totale ou partielle, de tout ou partie du matériel original qu'il contient (y compris, à titre d'exemple et sans s'y limiter, les textes, images, graphiques), tant sur papier que sur support électronique, sont expressément interdites sans autorisation écrite de Pizzato Elettrica Srl.

Tous droits réservés. © 2021 Copyright Pizzato Elettrica

1 INFORMATIONEN ZU VORLIEGENDEM DOKUMENT

1.1 Funktion

Die vorliegende Betriebsanleitung enthält Informationen zu Installation, Anschluss und sicherem Gebrauch der folgenden Artikel: **VF KIT20, VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26, VF KIT30**

1.2 Zielgruppe dieser Anleitung

Die in der vorliegenden Anleitung beschriebenen Tätigkeiten dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das die Anleitung versteht und die notwendigen technischen Qualifikationen besitzt, um Anlagen und Maschinen zu bedienen, in denen die Sicherheits-Geräte installiert sind.


1.3 Anwendungsbereich

Die vorliegende Anleitung gilt ausschließlich für die im Abschnitt Montageanweisungen Geräte.

1.4 Originalanleitung

Die italienische Version ist das Original dieser Betriebsanleitung. Die Versionen in anderen Sprachen sind lediglich Übersetzungen der Originalanleitung.

2 VERWENDETE SYMBOLE

 Dieses Symbol signalisiert wichtige Zusatzinformationen.

 Achtung: Eine Missachtung dieses Warnhinweises kann zu Schäden oder Fehlschaltungen und möglicherweise dem Verlust der Sicherheits-Funktion führen.

3 BESCHREIBUNG


3.1 Beschreibung des Geräts

Die Geräte, für die die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt, sind Sets, die zum mechanischen Verbinden und zur Stabilisierung zweier einzelner Fußschalter der Serie PX**** oder PA**** von Pizzato Elettrica entwickelt und gefertigt werden. Die in den Sets **VF KIT20** und **VF KIT30** mitgelieferten Komponenten dienen zur Herstellung einer abgedichteten Durchführung für den Durchgang der elektrischen Kabel von einem Fußschalter zum anderen unter Beibehaltung einer angemessenen Schutzart.

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts

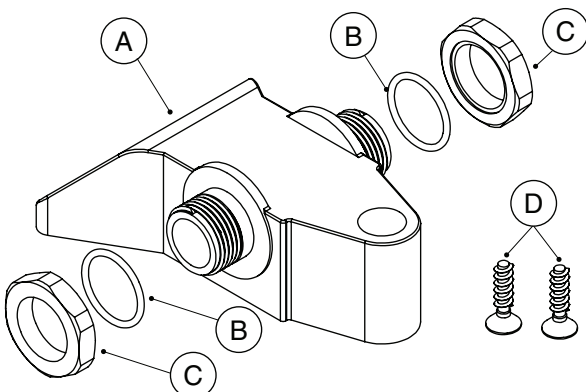
- Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät wurde für den industriellen Einsatz entwickelt.
- Der direkte öffentliche Verkauf dieses Geräts ist untersagt. Gebrauch und Installation sind Fachpersonal vorbehalten.
- Die Verwendung des Geräts für andere Zwecke als die in dieser Anleitung angegebenen ist untersagt.
- Jegliche Verwendung, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, muss als vom Hersteller nicht vorgesehene Verwendung betrachtet werden.
- Weiterhin gelten als nicht vorgesehene Verwendung:
 - a) Verwendung des Geräts an dem technische oder strukturelle Änderungen vorgenommen wurden.
 - b) Verwendung des Geräts in einem Anwendungsbereich der im Abschnitt TECHNISCHE DATEN nicht aufgeführt ist.

4 MONTAGEANWEISUNGEN

 Achtung: Die Installation einer Schutzeinrichtung ist alleine nicht ausreichend, um die Unversehrtheit des Bedienpersonals zu garantieren und Konformität zu Normen oder Richtlinien zur Maschinensicherheit herzustellen. Vor Installation einer Schutzeinrichtung muss eine spezifische Risikobeurteilung gemäß den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie hinsichtlich Gesundheit und Sicherheit durchgeführt werden. Der Hersteller garantiert ausschließlich die funktionelle Sicherheit des Geräts auf das sich die vorliegende Anleitung bezieht, nicht aber die funktionelle Sicherheit der ganzen Maschine oder der ganzen Anlage.

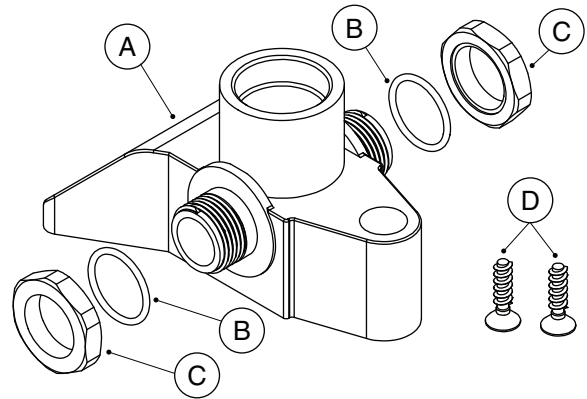
4.1 Lieferumfang VF KIT20

| Set | Beschreibung | Ref. | Anzahl |
|----------|--|------|--------|
| VF KIT20 | Verbindungsset | (A) | 1 |
| | O-Ring-Dichtungen | (B) | 2 |
| | Befestigungsmuttern | (C) | 2 |
| | Selbstschneidende Schrauben zur Befestigung der Pedale | (D) | 2 |



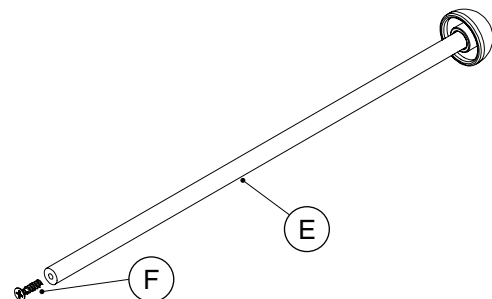
4.2 Lieferumfang VF KIT30

| Set | Beschreibung | Ref. | Anzahl |
|----------|--|------|--------|
| VF KIT30 | Verbindungsset | (A) | 1 |
| | O-Ring-Dichtungen | (B) | 2 |
| | Befestigungsmuttern | (C) | 2 |
| | Selbstschneidende Schrauben zur Befestigung der Pedale | (D) | 2 |



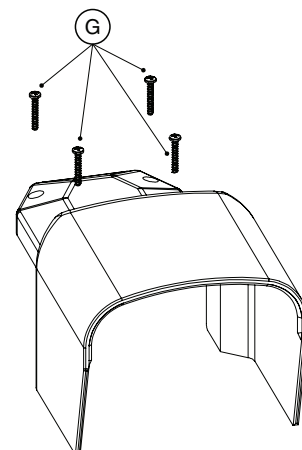
4.3 Lieferumfang VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

| Set | Beschreibung | Ref. | Anzahl |
|----------|--|------|--------|
| VF KIT21 | Transportstab aus Kunststoff | (E) | 1 |
| VF KIT22 | Selbstschneidende Schraube zur Befestigung des Stabs | (F) | 1 |
| VF KIT25 | Transportstab aus Metall | (E) | 1 |
| VF KIT26 | Selbstschneidende Schraube zur Befestigung des Stabs | (F) | 1 |

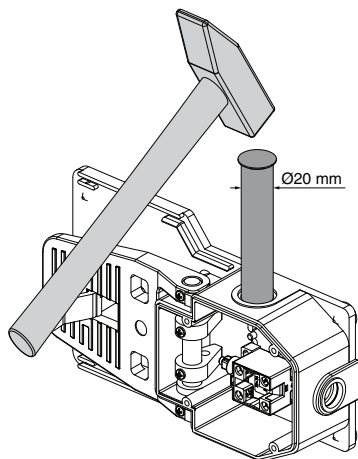


4.4 Montage der Sets VF KIT20, VF KIT30

1) Nach Lösen der 4 Befestigungsschrauben (G) die Schutzabdeckung der Fußschalter entfernen.

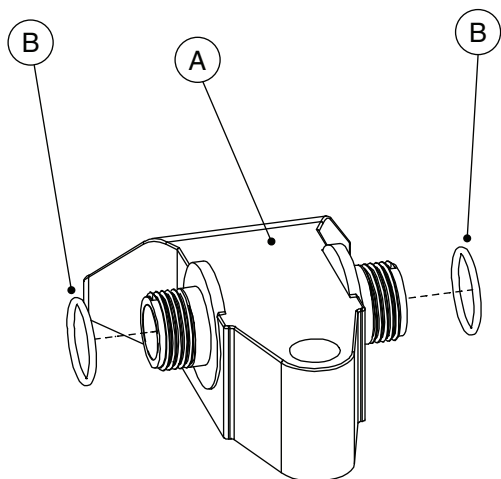


- 2) Schlagen Sie mit einem Hammer und einem Dorn von 20mm Durchmesser die seitliche vorgeprägte Kabeldurchführung des Fußschalters durch, die zum Verbindungsset zeigt.

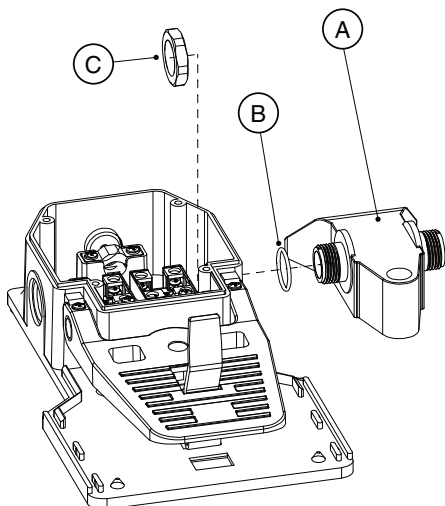


⚠ Achtung: Dabei darauf achten, dass die Kontakteinheiten im Inneren des Fußschalters nicht beschädigt werden. Falls notwendig, die Kontakteinheiten aus dem Fußschalter entnehmen und nach dem Durchschlagen der Kabeleinführungsöffnung wieder einsetzen.

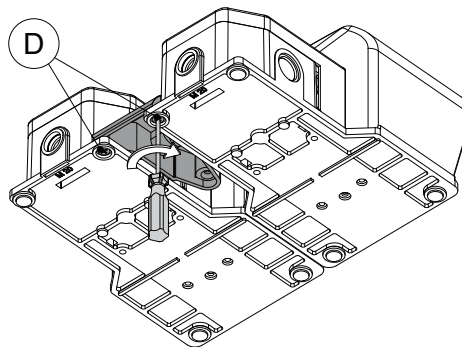
- 3) Die Dichtungen (B) in das Verbindungsset (A) einführen.



- 4) Das Verbindungsset in den Fußschalter einsetzen. Dabei muss die Dichtung auf der Innenseite der Kabeleinführungsöffnung montiert werden. Anschließend die Befestigungsmutter (C) mit einem Anzugsmoment von 3 ... 5 Nm festziehen.



- 5) Die oben beschriebenen Tätigkeiten beim zweiten Fußschalter wiederholen.
6) Die Fußschalter umdrehen und die Standfüße unterhalb des Verbindungssets entfernen. Die beiden Befestigungsschrauben (D) mit einem Anzugsmoment von 1 ... 1,5 Nm festziehen.

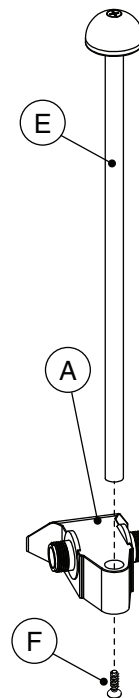


- 7) Die Schutzabdeckungen der Fußschalter wieder aufsetzen und die Schrauben (G) mit einem Anzugsmoment von 1 ... 1,5 Nm festziehen.

⚠ Achtung: die Gewindebohrung M25 auf der Oberseite des Verbindungssets VF KIT30 muss immer dazu verwendet werden, um ein Set VF KIT29 oder VF KIT31 von Pizzato Elettrica zu installieren (siehe dazu die jeweiligen Anleitungen). Wird die Gewindebohrung nicht abgedeckt, kann die Schutzart IP65 nicht eingehalten werden, so dass Staub und Schmutz ins Gerät eindringen können, was zu Beschädigungen und Fehlfunktionen führen kann.

4.5 Montage der Sets VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

- 1) Den Transportstab (E) in die Bohrung auf dem Verbindungsset (A) einführen.
2) Die Befestigungsschraube (F) mit einem Anzugsmoment von 1 ... 1,5 Nm festziehen.



5 HINWEISE FÜR EINEN SACHGERECHTEN GEBRAUCH

5.1 Installation


- Krafteinwirkung durch Biegen oder Drehen vermeiden.
- Das Gerät darf niemals modifiziert werden.
- Die in vorliegender Anleitung gelisteten Anzugsmomente unbedingt einhalten und nicht überschreiten.
- Diese Geräte dürfen weder umgangen, noch entfernt, gedreht oder auf sonstige Art unwirksam gemacht werden.
- Sollte die Maschine an der das Gerät montiert ist für einen anderen als den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden, so besteht die Möglichkeit, dass das Gerät keinen ausreichenden Personenschutz gewährt.
- Vor der Installation muss das Gerät inspiziert und auf seine Unversehrtheit geprüft werden.
- Die Anschlusskabel dürfen nicht übermäßig verbogen werden, um Kurzschlüsse und Unterbrechungen zu vermeiden.
- Das Gerät keinesfalls lackieren oder bemalen.
- Das Gerät niemals anbohren.
- Verwenden Sie das Gerät nicht als Stütze oder Ablage für andere Strukturen, wie z.B. Kabelkanäle oder Gleitführungen.
- Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die gesamte Maschine (bzw. das gesamte System) mit den anwendbaren Normen und den Anforderungen der EMV-Richtlinie konform ist.


- Die Montagefläche des Geräts muss immer glatt und sauber sein.
- Die Montage- und Wartungsanleitungen sind online in verschiedenen Sprachen auf der Webseite von Pizzato Elettrica erhältlich.
- Sollte der Installateur die Produktdokumentation nicht eindeutig verstehen, muss er die Montage unterbrechen und sich an den Kundendienst wenden (vgl. Abschnitt KUNDENDIENST).
- Fügen Sie immer die vorliegende Anwendungsspezifikation in das Handbuch der Maschine ein, in der das Gerät installiert ist.
- Vorliegende Anwendungsspezifikation muss für die gesamte Gebrauchsdauer des Gerätes stets griffbereit aufbewahrt werden.

5.2 Nicht geeignet für den Einsatz in folgenden Bereichen

- Umgebungen, in denen das Gerät anwendungsbedingt Kollisionen, Stößen oder starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Umgebungen, in denen explosive oder entzündliche Gase oder Stäube vorhanden sind.
- Umgebungen mit sehr aggressiven Chemikalien, die bei Kontakt die physikalische oder funktionale Unversehrtheit des Gerät beeinträchtigen können.

5.3 Wartung und Funktionsprüfungen

 **Achtung:** Das Gerät nicht auseinandernehmen oder reparieren. Bei Störungen oder Defekten muss das gesamte Gerät ausgewechselt werden.

 **Achtung:** Bei Beschädigung oder Abnutzung muss das gesamte Gerät ausgetauscht werden. Beschädigte oder verformte Geräte können den ordnungsgemäßen Betrieb einschränken.

- Der Installateur ist für die Festlegung und die Reihenfolge der Funktionsprüfungen des installierten Gerätes vor der Inbetriebnahme der Maschine und während der Wartungsintervalle zuständig.
- Die Reihenfolge der Funktionsprüfungen ist je nach Komplexität von Maschine und Schaltung variabel, daher ist die nachfolgend beschriebene Abfolge als Mindestanforderung und nicht als umfassend zu verstehen.
- Vor der Inbetriebnahme der Maschine und mindestens einmal jährlich (oder nach längeren Stillständen) die folgende Prüfsequenz durchführen.

- 1) Die Bestandteile des Sets müssen korrekt zusammengebaut werden und fest an den Fußschaltern angebracht werden; falls notwendig, ziehen Sie die Schrauben und Muttern mit den im Abschnitt MONTAGEANWEISUNGEN angegebenen Anzugsmomenten fest.
- 2) Überprüfen Sie, ob die elektrischen Anschlusskabel und deren Kabelverschraubungen in gutem Zustand und fest am Gerät befestigt sind.
- 3) Die Pedale müssen sich frei bewegen und der Betätigungsweg muss linear sein. Unter den Pedalen dürfen sich keine Gegenstände oder Fremdkörper befinden, die eine Betätigung des Pedals verhindern.
- 4) Überprüfen Sie, ob die Betätigungskraft der Fußschalter mit den Werten ab Werk übereinstimmt.
- 5) Überprüfen Sie, ob sich die Maschine nach dem Betätigen der Pedale wie erwartet verhält.
- 6) Die gesamten äußeren Bauteile dürfen nicht beschädigt sein.
- 7) Ersetzen Sie beschädigte Geräte komplett.

Das Gerät ist für den Einsatz in Gefahrenbereichen konzipiert und hat daher eine eingeschränkte Gebrauchsdauer. Das Gerät muss 20 Jahre nach seinem Fertigungsdatum komplett ausgewechselt werden, selbst wenn es noch einwandfrei funktioniert.

5.5 Einsatzgrenzen

- Verwenden Sie das Gerät gemäß der Betriebsanleitungen und halten Sie die Grenzwerte für den Betrieb sowie die gültigen Sicherheits-Vorschriften ein.
- Die Geräte haben präzise Anwendungsbeschränkungen (Mindest- und Maximumumgebungstemperatur, mechanische Lebensdauer, usw.) Jede einzelne dieser Beschränkungen muss vom Gerät erfüllt werden.
- Der Hersteller haftet nicht in folgenden Fällen:
 - 1) Einsatz nicht konform mit bestimmungsgemäßem Gebrauch;
 - 2) Nichteinhaltung der vorliegenden Anweisungen oder geltenden Vorschriften;
 - 3) Die Montage wurde durch unbefugtes und ungeschultes Personal durchgeführt;
 - 4) Die Funktionsprüfungen wurden nicht durchgeführt.
- In den nachstehend gelisteten Anwendungsfällen wenden Sie sich bitte vor der Installation an den technischen Kundendienst (vgl. Abschnitt KUNDENDIENST):
 - a) Einsatz in Atomkraftwerken, Zügen, Flugzeugen, Autos, Verbrennungsanlagen, medizinischen Geräten oder Anwendungen, in denen die Sicherheit von zwei oder mehr Personen von der einwandfreien Funktion des Geräts abhängt;
 - b) Fälle, die in der vorliegenden Anleitung nicht aufgeführt sind.

6 TECHNISCHE DATEN

6.1 Allgemeine Daten

Material:

Verbindungsset: Glasfaserverstärktes Technopolymer.
Transportstab aus Kunststoff (für VF KIT21 und VF KIT22) oder aus Metall (für VF KIT25 und VF KIT26).

Schutzart: IP65 gemäß EN 60529
Umgebungstemperatur: -25 ... +80°C
Lagertemperatur: -40 ... +80°C
Mission time: 20 Jahre

7 SONDERAUSFÜHRUNGEN AUF ANFRAGE

Auf Anfrage sind Sonderausführungen des Gerätes lieferbar.

Die Sonderausführungen können ggf. erheblich von den Beschreibungen in vorliegender Anleitung abweichen.

Der Installateur muss sich vergewissern, dass er vom Kundendienst schriftliche Informationen zu Installation und Gebrauch der spezifischen Geräteversion erhalten hat.

8 ENTSORGUNG

Nach Ablauf der Gebrauchsdauer muss das Gerät nach den Vorschriften des Landes entsorgt werden, in dem die Entsorgung stattfindet.

9 KUNDENDIENST

Das Gerät kann für den Personenschutz verwendet werden; bei Fragen oder Zweifeln bezüglich Montage und Einsatz wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst unter folgender Kontaktadresse:

Pizzato Elettrica Srl
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) - ITALIEN
Telefon +39.0424.470.930
Fax +39.0424.470.955
E-Mail tech@pizzato.com
www.pizzato.com

Unser Kundendienst spricht Italienisch und Englisch.

AUSSCHLUSSKLAUSEL:

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung sowie Fehler vorbehalten. Die in diesem Blatt enthaltenen Daten wurden sorgfältig kontrolliert und stellen für die Serienproduktion typische Werte dar. Die Beschreibung des Gerätes und seiner Anwendungen, das Einsatzgebiet, die Details zu externen Steuerungen sowie die Installations- und Betriebsinformationen wurden nach unserem besten Wissen erstellt. Dies bedeutet jedoch nicht, dass aus den beschriebenen Eigenschaften eine gesetzliche Haftung entstehen kann, die über die im Hauptkatalog von Pizzato Elettrica angeführten „Allgemeinen Verkaufsbedingungen“ hinausgeht. Der Kunde/Benutzer ist verpflichtet, unsere Informationen und Empfehlungen sowie die entsprechenden technischen Bestimmungen vor der Verwendung der Produkte zu seinen Zwecken zu lesen. Da das Gerät zahlreiche Anwendungen und Anschlussmöglichkeiten bietet, sind die Beispiele und Diagramme in diesen Anleitungen nur als allgemein gültige Beschreibung zu verstehen. Es obliegt dem Benutzer sicher zu stellen, dass die Anwendung des Gerätes mit den gültigen Regelwerken konform ist. Alle Rechte an den Inhalten dieser Publikation vorbehalten, gemäß geltenden Rechts zum Schutz des geistigen Eigentums. Die vollständige oder teilweise Vervielfältigung, Veröffentlichung, Verbreitung und Änderung der originalen Inhalte sowie von Teilen davon (einschließlich beispielsweise Texte, Bilder, Grafiken, aber nicht darauf beschränkt) sowohl auf Papier als auch auf elektronischen Medien ist ohne schriftliche Genehmigung von Pizzato Elettrica Srl ausdrücklich verboten. Alle Rechte vorbehalten. © 2021 Copyright Pizzato Elettrica

1 INFORMACIÓN SOBRE ESTE DOCUMENTO

1.1 Función

Este manual de instrucciones proporciona información sobre la instalación, la conexión y el uso seguro de los siguientes artículos: **VF KIT20, VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26, VF KIT30**

1.2 Destinatario

Las operaciones descritas en este manual de instrucciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personal cualificado, capaz de comprender perfectamente el manual y que cuente con las competencias técnicas profesionales necesarias para trabajar en las máquinas e instalaciones donde se instalarán los dispositivos de seguridad.

1.3 Campo de aplicación

Estas instrucciones se aplican exclusivamente a los productos listados en la sección Instrucciones de montaje.

1.4 Instrucciones originales

La versión en italiano representa las instrucciones originales del dispositivo. Las versiones disponibles en otros idiomas son una traducción de las instrucciones originales.

2 SÍMBOLOS UTILIZADOS



Este símbolo señala informaciones válidas adicionales.



Atención: El incumplimiento de esta nota de atención puede causar roturas o el mal funcionamiento de los dispositivos, lo que incluye la posibilidad de perder la función de seguridad.

3 DESCRIPCIÓN

3.1 Descripción del dispositivo

Los dispositivos sobre los cuales tratan estas instrucciones de uso son kits diseñados y fabricados para unir mecánicamente y estabilizar dos interruptores de pedal simples de las series PX••••• o PA••••• de Pizzato Elettrica.

Los componentes suministrados con el kit **VF KIT20** y **VF KIT30** permiten crear un casquillo sellado para el paso de los cables eléctricos de un interruptor de pedal a otro, manteniendo un grado de protección adecuado.

3.2 Uso previsto del dispositivo

- El dispositivo descrito en este manual está previsto para ser utilizado en máquinas industriales.

- Se prohíbe la venta directa al público de este dispositivo. El uso y la instalación están reservados exclusivamente para personal especializado.

- No está permitido utilizar el dispositivo para usos distintos a los indicados en este manual.

- Cualquier uso no previsto explícitamente en este manual debe ser considerado un uso no previsto por parte del fabricante.

- Se deben considerar usos no previstos:

a) uso del dispositivo al cual se le han realizado modificaciones técnicas o estructurales.

b) uso del producto en un campo de aplicación distinto a los que se han descrito en la sección DATOS TÉCNICOS.

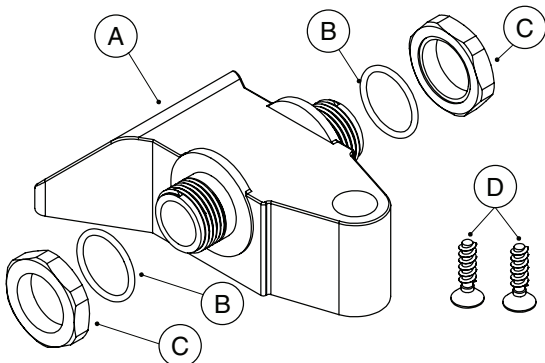
4 INSTRUCCIONES DE MONTAJE



Atención: La instalación de un dispositivo de protección no es suficiente para garantizar la seguridad de los operadores y la conformidad con las normas o directivas específicas para la seguridad de las máquinas. Antes de instalar un dispositivo de protección, es necesario realizar un análisis de riesgos específico según los requisitos esenciales de la salud y la seguridad de la Directiva sobre máquinas. El fabricante garantiza exclusivamente la seguridad funcional del producto sobre el cual trata este manual de instrucciones, no la seguridad funcional de toda la máquina o instalación.

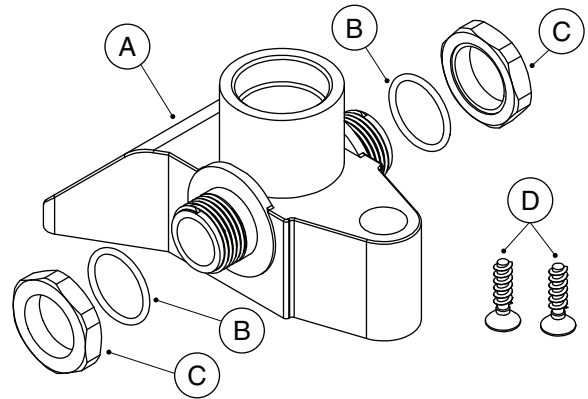
4.1 Contenido del volumen de entrega VF KIT20

| Kit | Descripción | Ref. | Cant. |
|----------|--|------|-------|
| VF KIT20 | Dispositivos de unión | (A) | 1 |
| | Juntas o-ring | (B) | 2 |
| | Tuercas de fijación | (C) | 2 |
| | Tornillos autorroscantes para la fijación de los pedales | (D) | 2 |



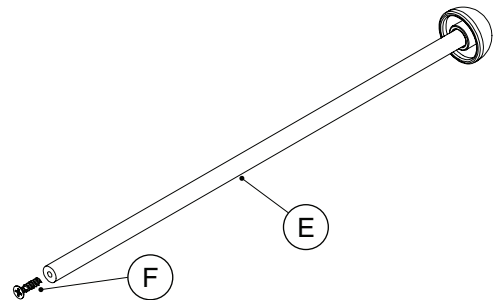
4.2 Contenido del volumen de entrega VF KIT30

| Kit | Descripción | Ref. | Cant. |
|----------|--|------|-------|
| VF KIT30 | Dispositivos de unión | (A) | 1 |
| | Juntas o-ring | (B) | 2 |
| | Tuercas de fijación | (C) | 2 |
| | Tornillos autorroscantes para la fijación de los pedales | (D) | 2 |



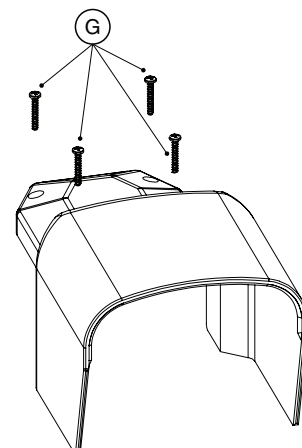
4.3 Contenido del volumen de entrega VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

| Kit | Descripción | Ref. | Cant. |
|----------|---|------|-------|
| VF KIT21 | Barra de transporte de plástico | (E) | 1 |
| VF KIT22 | Tornillo autorroscante para la fijación de la barra | (F) | 1 |
| VF KIT25 | Barra de transporte de metal | (E) | 1 |
| VF KIT26 | Tornillo autorroscante para la fijación de la barra | (F) | 1 |

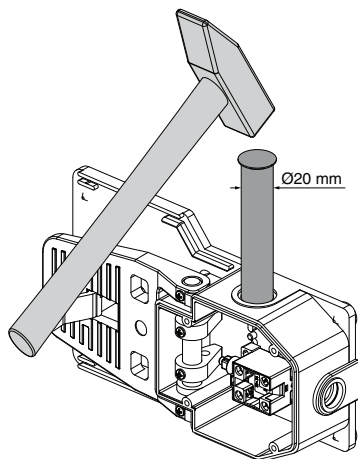


4.4 Kit de montaje VF KIT20, VF KIT30

1) Retire la cubierta protectora de los interruptores de pedal desatornillando los 4 tornillos de fijación (G).

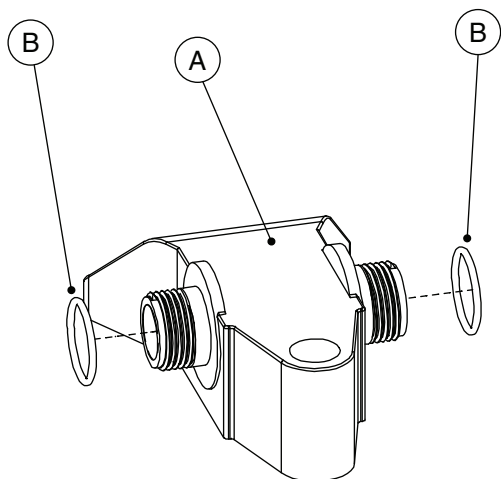


2) Con un martillo y un punzón con un diámetro de 20 mm, abra la entrada de cables precortada en el lado del interruptor de pedal que se colocará enfrente del dispositivo de unión (A).

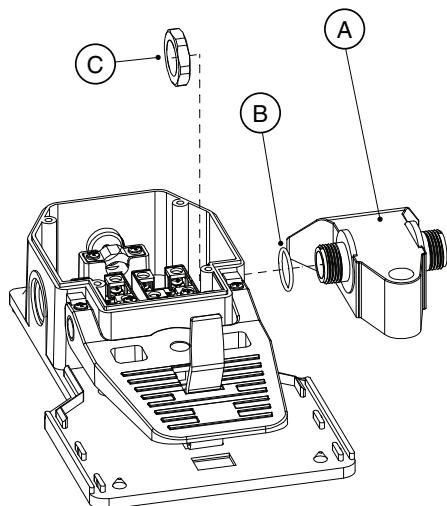


⚠ Atención: Durante la operación, asegúrese de no dañar los bloques de contactos presentes en el interior del interruptor de pedal. En caso necesario, retire los bloques de contactos del interruptor y vuelva a colocarlos una vez haya terminado la apertura de la entrada de cables.

3) Inserte las juntas (B) en el dispositivo de unión (A).

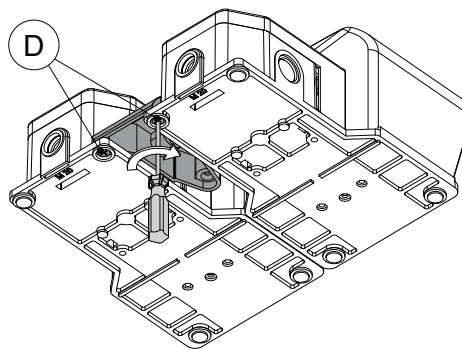


4) Inserte el dispositivo de unión con la junta montada en el interior del agujero de entrada de cables del interruptor de pedal y atornille la tuerca de fijación (C) con un par de apriete de entre 3 y 5 Nm.



5) Siga las instrucciones descritas en los puntos previos para el segundo interruptor de pedal.

6) Gire los interruptores de pedal y retire las patas de apoyo del dispositivo de unión. Atornille los dos tornillos de fijación (D) con un par de apriete de entre 1 y 1,5 Nm.



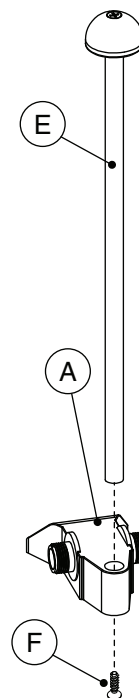
7) Vuelva a montar la cubierta protectora de los interruptores de pedal, atornillando los tornillos (G) con un par de apriete de entre 1 y 1,5 Nm.

⚠ Atención: el agujero roscado M25 presente en la parte superior del dispositivo de unión del kit VF KIT30 se debe utilizar siempre para instalar un kit VF KIT29 o VF KIT31 de Pizzato Elettrica (consulte las hojas de instrucciones respectivas). Si se deja el agujero al descubierto, no se garantiza el grado de protección IP65 y es posible que penetre polvo y suciedad en el interior del dispositivo lo que causaría fallos y malfuncionamiento.

4.5 Kit de montaje VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26

1) Inserte la barra de transporte (E) en el agujero presente en el dispositivo de unión (A).

2) Atornille el tornillo de fijación (F) con un par de apriete de entre 1 y 1,5 Nm.



5 ADVERTENCIAS PARA EL USO CORRECTO

5.1 Instalación


- No flexionar ni torcer el dispositivo.
- No modificar nunca el dispositivo.
- No superar los pares de apriete indicados en este manual.
- Estos dispositivos no se deben eludir, eliminar, girar o hacer inutilizables de cualquier otra manera.
- Si se utiliza la máquina en la que está montada el dispositivo para un fin distinto al especificado, es posible que el dispositivo no garantice la protección de personas suficiente.
- Antes de la instalación, se debe inspeccionar el dispositivo y comprobar su integridad.
- Evitar dobladuras excesivas de los cables de conexión para impedir cortocircuitos e interrupciones.
- No pintar ni barnizar el dispositivo.
- No perforar el dispositivo.
- No utilizar el dispositivo como soporte o apoyo de otras estructuras como canales, rieles guía u otras.
- Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que toda la máquina (o el sistema) cumple las normas aplicables y los requisitos de la Directiva de compatibilidad electromagnética.


- La superficie de montaje del dispositivo debe ser siempre plana y estar limpia.
- La documentación necesaria para una instalación y mantenimiento correctos está disponible en varios idiomas online en el sitio web de Pizzato Elettrica.
- En caso de que el instalador no comprenda completamente la documentación, no debe proceder con la instalación del producto y puede solicitar ayuda (vea sección ASISTENCIA TÉCNICA).
- Se deben adjuntar siempre las presentes prescripciones de uso al manual de la máquina en la que está instalado el dispositivo.
- Estas prescripciones de uso deben conservarse en un lugar seguro para que puedan consultarse durante todo el período de uso del dispositivo.

5.2 No utilizar en los siguientes entornos

- En entornos donde la aplicación provoca colisiones, choques o fuertes vibraciones al dispositivo.
- En entornos con polvos o gases explosivos o inflamables.
- En entornos con agentes químicos muy agresivos, donde los productos utilizados que entran en contacto con el dispositivo pueden comprometer su integridad física o funcional.

5.3 Mantenimiento y pruebas funcionales

 **Atención:** No desmontar o intentar reparar el dispositivo. En caso de fallo o defectos, se debe sustituir el dispositivo completo.

 **Atención:** En caso de presentar daños o desgaste, se debe sustituir el dispositivo completo. Si el dispositivo está deformado o dañado, no se garantiza el funcionamiento correcto del mismo.

- Establecer la secuencia de pruebas funcionales a las cuales debe someterse el dispositivo antes de la puesta en marcha de la máquina y durante los intervalos de mantenimiento es responsabilidad del instalador.
- La secuencia de las pruebas funcionales puede variar según la complejidad de la máquina y de su esquema de circuitos, por eso, la secuencia de pruebas funcionales descrita a continuación debe considerarse mínima y no completa.
- Antes de la primera puesta en marcha de la máquina y al menos una vez al año (o después de un período de paro largo) se deben llevar a cabo las siguientes comprobaciones.
 - 1) Los componentes del kit deben estar correctamente montados y fijados a los interruptores de pedal; si es necesario, atornille los tornillos y las tuercas con los pares de apriete indicados en la sección INSTRUCCIONES DE MONTAJE.
 - 2) Compruebe que los cables eléctricos de conexión y los prensaestopas correspondientes estén en buen estado y estén fijados en el dispositivo.
 - 3) Los pedales se tienen que poder mover libremente y el recorrido de accionamiento tiene que ser lineal. Debajo de los pedales, no debe haber ningún objeto o cuerpo extraño, que impida el accionamiento de los pedales.
 - 4) Compruebe que la fuerza de accionamiento de los interruptores de pedal coincide con los valores de fábrica.
 - 5) Compruebe que, tras el accionamiento de los pedales, la máquina tiene el comportamiento esperado.
 - 6) Todas las partes externas deben estar en perfecto estado.
 - 7) Si el dispositivo está dañado, sustitúyalo por completo.

El dispositivo está previsto para aplicaciones en entornos peligrosos, por lo que su uso está limitado en el tiempo. Transcurridos 20 años de la fecha de producción, el dispositivo debe sustituirse completamente, aunque siga funcionando.

5.5 Límites de uso

- Utilice el dispositivo siguiendo las instrucciones, teniendo en cuenta los límites de funcionamiento y utilizándolo conforme a las normas de seguridad vigentes.
- Los dispositivos tienen límites específicos de aplicación (temperatura ambiente mínima y máxima, durabilidad mecánica, etc.) El dispositivo debe cumplir todos estos límites.
- La responsabilidad del fabricante queda excluida en caso de:
 - 1) uso no conforme al uso previsto;
 - 2) incumplimiento de estas instrucciones y de las normativas vigentes;
 - 3) montaje realizado por personas no cualificadas y no autorizadas;
 - 4) omisión de las pruebas funcionales.
- En los casos de aplicación que se listan a continuación, antes de proceder con la instalación, póngase en contacto con la asistencia técnica (vea sección ASISTENCIA TÉCNICA):
 - a) uso en centrales nucleares, trenes, aviones, automóviles, plantas incineradoras, dispositivos médicos o en aplicaciones en las que la seguridad de dos o más personas depende del correcto funcionamiento del dispositivo;
 - b) casos no citados en este manual.

6 DATOS TÉCNICOS

6.1 Datos generales

Material:

Dispositivos de unión: tecnopolímero reforzado con fibra de vidrio.

Barra de transporte de plástico (para VF KIT21 y VF KIT22) o de metal (para VF KIT25 y VF KIT26).

| | |
|-------------------------|---------------------|
| Grado de protección: | IP65 según EN 60529 |
| Temperatura ambiente: | de -25°C a +80°C |
| Temperatura de almacén: | de -40°C a +80°C |
| Mission time: | 20 años |

7 VERSIONES ESPECIALES BAJO PEDIDO

Hay versiones especiales del dispositivo disponibles bajo pedido.

Las versiones especiales también pueden diferir sustancialmente de lo que se indica en esta hoja de instrucciones.

El instalador debe asegurarse de haber recibido del servicio de soporte información escrita sobre la instalación y el uso de la versión especial pedida.

8 ELIMINACIÓN

El producto se debe eliminar correctamente al final de su vida útil según las normas vigentes en el país donde tiene lugar la eliminación.

9 ASISTENCIA TÉCNICA

El dispositivo se puede utilizar para proteger la seguridad física de las personas, por lo que, en caso de duda sobre el método de instalación o el uso, siempre debe ponerse en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica:

Pizzato Elettrica Srl
Via Torino, 1, 36063 Marostica (VI) – ITALIA
Teléfono +39 0424 470 930
Fax +39.0424.470.955
E-mail: tech@pizzato.com
www.pizzato.com

Nuestro servicio de asistencia técnica le atenderá en italiano e inglés.

ADVERTENCIA LEGAL:

Sujeto a cambios sin previo aviso y a errores. Los datos de esta hoja han sido comprobados cuidadosamente y representan valores típicos de la producción en serie. Las descripciones del dispositivo y sus aplicaciones, los contextos de uso, los detalles de los controles externos, la información sobre la instalación y el funcionamiento se proporcionan según nuestro leal saber y entender. Sin embargo, esto no significa que las características descritas puedan dar lugar a una responsabilidad legal que vaya más allá de las "Condiciones Generales de Venta" mencionadas en el catálogo general de Pizzato Elettrica. El cliente/usuario está obligado a leer nuestras informaciones y recomendaciones, y las normativas técnicas pertinentes antes de usar los productos para sus propios fines. Considerando las múltiples aplicaciones y posibles conexiones del dispositivo, los ejemplos y diagramas mostrados en este manual se deben considerar puramente descriptivos y es responsabilidad del usuario comprobar que la aplicación del dispositivo es conforme a la normativa vigente. Todos los derechos sobre el contenido de esta publicación están reservados de acuerdo con la legislación vigente para la protección de la propiedad intelectual. La reproducción, publicación, distribución y modificación, total o parcial, de todo o parte del material original contenido en este documento (incluyendo, como ejemplo pero sin limitaciones, textos, imágenes, gráficos) tanto en papel como en soporte electrónico, están explícitamente prohibidas sin la previa autorización escrita de Pizzato Elettrica Srl.

Todos los derechos reservados. © 2021 Copyright Pizzato Elettrica

1 INFORMACE O TOMTO DOKUMENTU

1.1 Funkce

Tento návod k použití poskytuje informace o instalaci, připojení a bezpečném použití pro následující položky: VF KIT20, VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25, VF KIT26, VF KIT30

1.2 Pro koho je návod určen

Kroky popsané v tomto návodu k použití smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který je schopen jim plně porozumět a má technickou kvalifikaci nutnou pro provoz strojů a zařízení, ve kterých mají být bezpečnostní zařízení instalována.


1.3 Použití


Tento návod se vztahuje výhradně na výrobky uvedené v kapitole Pokyny k instalaci.

1.4 Originální verze návodu

Originální návod k zařízení byl sepsán v italském jazyce. Verze v jiných jazycích jsou překlady originálního návodu.

2 POUŽITÉ SYMBOLY

 Tento symbol označuje veškeré relevantní doplňkové informace.

 Upozornění: Neuposlechnutí tohoto varování může mít za následek poškození nebo nesprávnou funkci, včetně ztráty bezpečnostní funkce.

3 POPIS

3.1 Popis zařízení


Zařízení, na která se tento návod k použití vztahuje, jsou soupravy navrženy a vyrobeny k mechanickému spojení a stabilizaci dvou nožních spínačů Pizzato Elettrica řady PX ***** nebo PA *****.

Součásti dodávané se soupravami VF KIT20 a VF KIT30 umožňují vytvořit utěsněné potrubí pro průchod elektrických kabelů mezi dvěma nožními spínači a zachovat adekvátní stupeň ochrany.

3.2 Zamýšlené použití

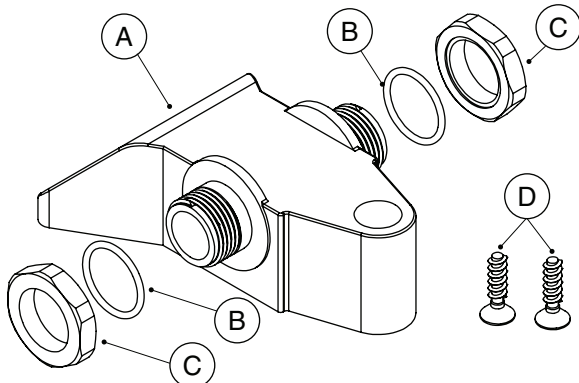
- Zařízení popsané v tomto návodu je určeno k použití na průmyslových strojích.
- Přímý prodej tohoto zařízení veřejnosti je zakázán. Instalaci a obsluhu musí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Použití zařízení pro jiné účely, než které jsou uvedeny v tomto návodu k použití, je zakázáno.
- Jakékoli jiné použití, než které je výslovně uvedeno v tomto návodu k použití, bude ze strany výrobce považováno za nezamýšlené.
- Za nezamýšlené použití se rovněž považuje:
 - a) použití zařízení po provedení konstrukčních, nebo technických úprav.
 - b) používání výrobku pro jiné účely než ty, které jsou popsány v kapitole TECHNICKÉ ÚDAJE.

4 POKYNY K INSTALACI

 Upozornění: Samotná instalace ochranného zařízení není dostačující k zajištění bezpečnosti obsluhy nebo souladu s bezpečnostními normami nebo směrnicemi pro stroje. Před instalací ochranného zařízení proveďte specifickou analýzu rizik v souladu s hlavními požadavky na ochranu zdraví a zajištění bezpečnosti ve směrnici o strojních zařízeních. Výrobce zaručuje pouze bezpečné fungování výrobku, na který se vztahuje tento návod k použití, a nikoli bezpečné fungování celého stroje či zařízení.

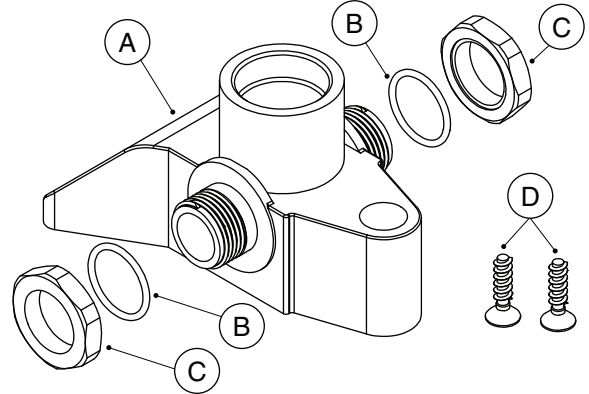
4.1. Obsah balení soupravy VF KIT20

| Souprava | Popis | Ref. | Množství |
|----------|--------------------------------------|------|----------|
| VF KIT20 | Spojovací prvek | (A) | 1 |
| | Těsnící O-kroužek | (B) | 2 |
| | Upevňovací matice | (C) | 2 |
| | Samořezné šrouby pro upevnění pedálů | (D) | 2 |



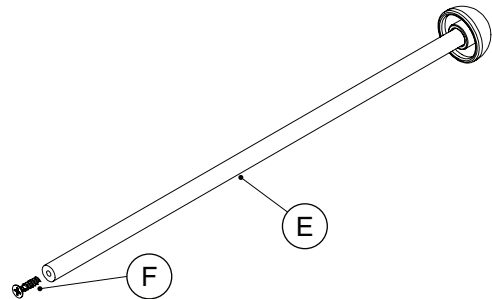
4.2. Obsah balení soupravy VF KIT30

| Souprava | Popis | Ref. | Množství |
|----------|--------------------------------------|------|----------|
| VF KIT30 | Spojovací prvek | (A) | 1 |
| | Těsnící O-kroužek | (B) | 2 |
| | Upevňovací matice | (C) | 2 |
| | Samořezné šrouby pro upevnění pedálů | (D) | 2 |



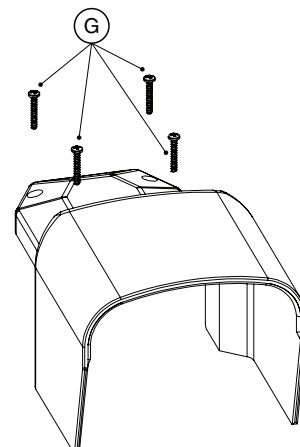
4.3. Obsah balení souprav VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25 a VF KIT26

| Souprava | Popis | Ref. | Množství |
|----------|------------------------------------|------|----------|
| VF KIT21 | Plastová nosná tyč | (E) | 1 |
| VF KIT22 | Samořezný šroub pro upevňovací tyč | (F) | 1 |
| VF KIT25 | Kovová nosná tyč | (E) | 1 |
| VF KIT26 | Samořezný šroub pro upevňovací tyč | (F) | 1 |

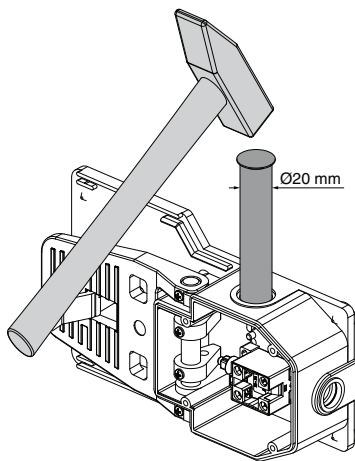


4.4 Montáž soupravy VF KIT20 a VF KIT30

- 1) Sejměte ochrannou krytku z nožních spínačů odšroubováním čtyř (4) upevňovacích šroubů (G).

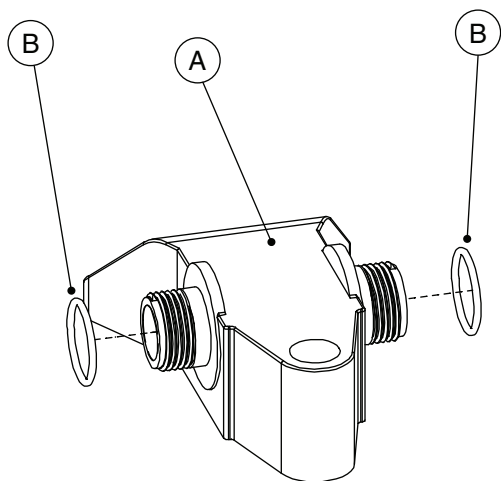


- 2) Pomocí kladiva a výsečnicku o průměru 20 mm vytvořte otvor do vedení na straně nožního spínače, který bude směřovat ke spojovacímu zařízení (A).

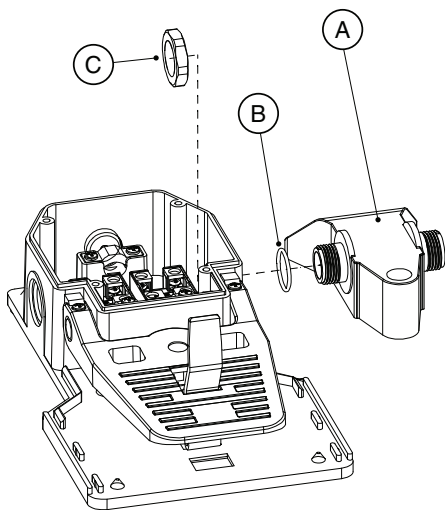


⚠ Upozornění: Nepoškodte přitom blok kontaktů uvnitř nožního spínače. Je-li to nutné, vyjměte bloky kontaktů ze spínače a vraťte je zpět, jakmile budete s prací hotovi.

- 3) Vložte těsnění (B) do spojovacího zařízení (A).

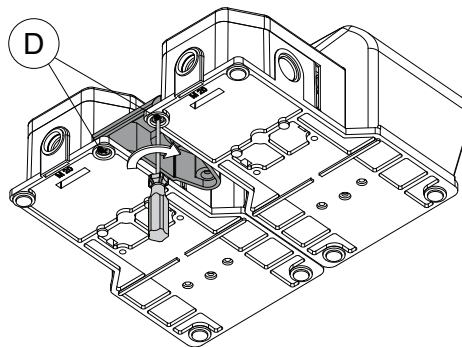


- 4) Vložte spojovací zařízení s těsněním nainstalovaným uvnitř otvoru ve vedení na nožním spínači a přišroubujte upevňovací matici (C) utahovacím momentem od 3 do 5 Nm.



- 5) Tento postup aplikujte i na druhý nožní spínač.

- 6) Otočte nožní spínače a odstraňte podložky pod spojovacími zařízeními. Utáhněte dva upevňovací šrouby (D) utahovacím momentem od 1 do 1,5 Nm.

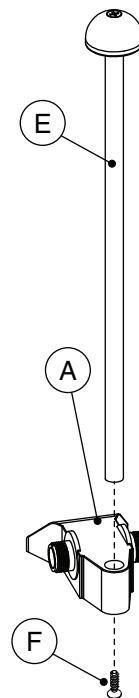


- 7) Namontujte zpět ochrannou krytku nožních spínačů utažením šroubů (G) utahovacím momentem od 1 do 1,5 Nm.

⚠ Pozor: pro instalaci soupravy Pizzato Elettrica VF KIT29 nebo VF KIT31 je vždy nutné použít otvor se závitem M25 v horní části spojovacího zařízení v soupravě VF KIT30 (viz příslušné návody). Pokud otvor se závitem necháte odkrytý, stupeň ochrany IP65 není zaručen a prach a nečistoty mohou proniknout dovnitř zařízení, což způsobí poruchy a závady zařízení.

4.5 Montáž souprav VF KIT21, VF KIT22, VF KIT25 a VF KIT26

- 1) Zasuňte nosnou tyč (E) do otvoru na spojovacího zařízení (A).
- 2) Utáhněte upevňovací šroub (F) utahovacím momentem od 1 do 1,5 Nm.



5 NÁVOD K ŘÁDNÉMU POUŽITÍ


5.1 Instalace


- Zařízení nezatěžujte ohýbáním nebo kroucením.
- Zařízení z žádného důvodu neupravujte.
- Nepřekračujte utahovací moment uvedený v tomto návodu.
- Tato zařízení nesmí být přemístěna, odstraňována, otáčena nebo žádným jiným způsobem deaktivována.
- Pokud je stroj, na kterém je zařízení nainstalováno, používán pro jiný než uvedený účel, nemusí zařízení poskytovat obsluhu účinnou ochranu.
- Před instalací se ujistěte, že žádná součást zařízení není poškozena.
- Vyvarujte se nadměrného ohýbání připojovacích kabelů, abyste zabránili zkratům nebo výpadkům proudu.
- Zařízení nenatírejte ani nelakujte.
- Do zařízení nevrtejte.
- Nepoužívejte zařízení jako podpěru nebo opěrku pro jiné konstrukce, jako např. kluzná vedení apod.
- Před uvedením do provozu se ujistěte, že stroj (nebo systém) jako celek vyhovuje všem příslušným normám a požadavkům směrnice o EMK.
- Montážní povrch zařízení musí být vždy hladký a čistý.
- Dokumentace potřebná pro správnou instalaci a údržbu je k dispozici v různých jazycích na webových stránkách společnosti Pizzato Elettrica.
- Pokud instalační technik nedokáže plně porozumět dokumentaci, instalaci produktu provést nesmí a může požádat o pomoc (viz kapitola PODPORA).
- Následující pokyny vždy skladujte s návodem ke stroji, ve kterém je zařízení nainstalováno.
- Tento návod k obsluze musí být neustále k dispozici, a to po celou dobu používání zařízení.

5.2 Nepoužívejte v následujících prostředích

- V prostředích, kde aplikace vystavuje zařízení kolizím, nárazům nebo silným vibracím.
- V prostředích, kde jsou přítomny výbušné nebo vznětlivé plyny nebo prachy.
- V prostředích, kde jsou přítomny silně agresivní chemikálie a kde použité výrobky přicházející do styku se zařízením mohou narušit jeho konstrukci nebo funkčnost.

5.3 Údržba a funkční zkoušky

 Upozornění: Zařízení nerozebírejte ani se nepokoušejte jej opravit. V případě jakékoli poruchy nebo závady vyměňte celé zařízení.

 Upozornění: V případě poškození nebo opotřebení je nutné vyměnit celé zařízení. U deformovaného nebo poškozeného zařízení nelze zaručit jeho správnou funkčnost.

- Instalační technik je odpovědný za stanovení termínů funkčních zkoušek, kterým má být zařízení podrobeno před spuštěním stroje a během intervalů údržby.
- Termíny funkčních zkoušek se mohou lišit v závislosti na složitosti stroje a schématu zapojení, proto je níže uvedená posloupnost funkčních zkoušek považována za minimální, nepokrývá tedy všechny možnosti.

- Před uvedením stroje do provozu a nejméně jednou ročně (nebo po delším odstavení) proveďte následující kontroly.

- 1) Součásti soupravy musí být správně smontovány a pevně připevněny k nožním spínačům; v případě potřeby utáhněte šrouby a matice utahovacími momenty uvedenými v kapitole MONTÁŽNÍ POKYNY.
- 2) Zkontrolujte, zda jsou elektrické propojovací kabely a příslušní kabelové průchodky v dobrém stavu a zda jsou pevně připojeny k zařízení.
- 3) Pedály se musí volně pohybovat a dráha působení musí být lineární. Pod pedály se nesmí nacházet žádné předměty ani překážky, které by bránily jejich ovládní.
- 4) Zkontrolujte, zda působící síla nožních spínačů odpovídá továrnímu nastavení.
- 5) Sešlápnutím pedálů zkontrolujte, zda stroj reaguje podle očekávání.
- 6) Všechny vnější části musí být nepoškozené.
- 7) Pokud je zařízení poškozené, vyměňte jej celé.

Zařízení bylo vytvořeno pro aplikace v nebezpečných prostředích, má proto omezenou životnost. I když zařízení stále funguje, po 20 letech od data výroby musí být zcela vyměněno.

5.5 Omezení použití

- Zařízení používejte podle pokynů, v souladu s jeho provozními omezeními a platnými normami.

Zařízení mají specifická omezení aplikace (minimální a maximální okolní teplota, mechanická odolnost atd.) Tato omezení zařízení platí pouze v případě, že jsou brána v úvahu jednotlivě a nejsou vzájemně kombinována.

- Výrobce je zbaven odpovědnosti v následujících případech:

- 1) Použití neodpovídá zamýšlenému účelu;
- 2) Nedodržení pokynů v tomto návodu nebo platných předpisů;
- 3) Montáže, kterou neprovedl zkušený a kvalifikovaný personál;
- 4) Neprovedení funkčních zkoušek.

- V níže uvedených případech se před instalací obraťte na naši technickou asistenční službu (viz kapitola PODPORA):

- a) V jaderných elektrárnách, vlnicích, letadlech, automobilech, spalovnách, zdravotnických zařízeních nebo v jakýchkoli aplikacích, kde bezpečnost dvou nebo více osob závisí na správném fungování zařízení;
- b) Aplikace neuvedené v tomto návodu k použití.

6 TECHNICKÉ ÚDAJE

6.1 Obecné údaje

Materiál:

Spojovací prvek: Technopolymer vyztužený skelnými vlákny.

Plastová nosná tyč (pro soupravy VF KIT21 a VF KIT22) nebo kovová nosná tyč (pro soupravy VF KIT25 a VF KIT26).

| | |
|---------------------------------------|---------------------|
| Stupeň ochrany: | IP65 podle EN 60529 |
| Okolní teplota: | -25°C...+80°C |
| Skladovací teplota: | -40°C...+80°C |
| Výměna za kompletně nové zařízení za: | 20 let |

7 SPECIÁLNÍ VERZE NA VYŽÁDÁNÍ

Speciální verze zařízení jsou k dispozici na vyžádání.

Údaje o speciální verzi se mohou podstatně lišit od informací v tomto návodu.

Instalační technik si musí od služby podpory obstarat písemné informace týkající se instalace a použití požadované speciální verze.

8 LIKVIDACE

Na konci životnosti musí být produkt řádně zlikvidován podle předpisů platných v zemi, kde k likvidaci dochází.

9 PODPORA

Zařízení lze použít k zajištění fyzické bezpečnosti osob, proto v případě jakýchkoli pochybností o způsobu instalace nebo provozu vždy kontaktujte naši technickou podporu:

Pizzato Elettrica Srl
Via Torino, 1 - 36063 Marostica (VI) – ITÁLIE
Telefon +39 0424 470 930
Fax +39.0424.470.955
E-mail tech@pizzato.com
www.pizzato.com

Naše zákaznická linka je vám k dispozici v italském a anglickém jazyce.

PROHLÁŠENÍ:

Společnost si vyhrazuje právo dokument změnit bez předchozího upozornění. Chyby vyhrazeny. Údaje uvedené v tomto dokumentu jsou přísně kontrolovány a vztahují se na typické hodnoty sériové výroby. Popisy zařízení a jeho aplikace, oblasti použití, podrobnosti o externím ovládní a informace o instalaci a provozu poskytujeme podle našeho nejlepšího vědomí. To v žádném případě neznamená, že popsané vlastnosti mohou mít za následek právní závazky přesahující „Všeobecné obchodní podmínky“, jak je uvedeno v obecném katalogu společnosti Pizzato Elettrica. Zákazníci/uživatelé nejsou zbaveni povinnosti přečíst si námi poskytnuté informace, doporučení a příslušné technické normy a porozumět jim před použitím produktů pro vlastní účely. Vzhledem k široké řadě aplikací a možnému připojení zařízení

je třeba příklady a schémata uvedená v tomto návodu k použití považovat pouze za popisné; je na odpovědnosti uživatele zkontrolovat, zda konkrétní aplikace zařízení odpovídá platným normám. Tento dokument je překladem původního návodu. V případě rozporu mezi tímto dokumentem a originálem má přednost italská verze. Všechna práva na obsah této publikace jsou vyhrazena v souladu s platnými právními předpisy o ochraně duševního vlastnictví. Reprodukce, publikace, distribuce a úpravy, úplné nebo částečné, veškerého původního materiálu nebo jeho části (včetně například textů, obrázků, grafiky), ať už v papírové nebo elektronické podobě, jsou bez písemného souhlasu společnosti Pizzato Elettrica Srl výslovně zakázány. Všechna práva vyhrazena. © 2021 Copyright Pizzato Elettrica